

novi matajur  
je na  
facebooku!



# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro  
Poste Italiane Spa - Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

št. 29 (1777)  
Čedad, sredi, 25. julija 2012

naš časopis  
tudi na  
spletni strani

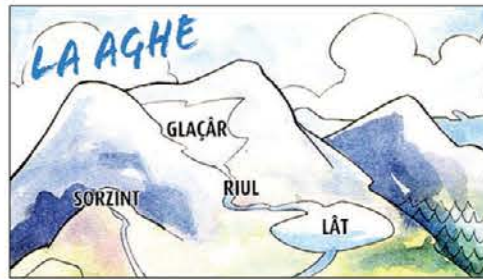
www.novimatajur.it



## Mittelfest

Primo bilancio  
positivo, nel futuro  
un accordo con Lubiana

LEGGI A PAGINA 5



## Gnovis

Spending review, arrivano  
la 'lingua madre straniera'  
ed il 'particolare dialetto'

LEGGI A PAGINA 7

I progetti transfrontalieri e lo sviluppo della Benecia

## Cercando fantasia e lungimiranza

L'approvazione del progetto transfrontaliero 'Zborzbirk' - al secondo posto nella graduatoria dell'asse dedicato all'integrazione sociale su 37 progetti presentati - da parte della commissione mista di esperti chiamata a valutare le proposte di collaborazione tra Italia e Slovenia, non è solo una buona notizia. Rappresenta infatti anche la conferma di un ruolo che associazioni private - in questo caso l'Istituto per la cultura slovena - e amministrazioni pubbliche un minimo lungimiranti (Lusevera, Taipana e Pulfero) possono avere quando ritengono che la comunione di intenti tra realtà italiane e slovene sia un elemento fondamentale, se si vuole iniziare (sempre che non sia troppo tardi) a parlare di sviluppo delle nostre zone.

Se a questo aggiungiamo il recente accordo tra i Comuni di Pulfero e Kobarid per la realizzazione di un asilo nido e di una casa di riposo transfrontalieri, possiamo

intravedere un barlume di speranza, ignorando bellamente quei pochi che ancora - scarpe grosse ma cervello tutt'altro che fino - riesumano logori slogan antisloveni.

Detto questo, una rapida occhiata ai risultati del bando per la collaborazione transfrontaliera mette ancora una volta in evidenza come alcune 'intuizioni' degli sloveni dell'Alto Isonzo - ad esempio il progetto del Sentiero della pace, nel quale rientrerà quello più ampio della Via di Pace che unirà le Alpi all'Adriatico, ed un progetto sulla mobilità ciclistica tra Italia e Slovenia che vede come primattore il Comune di Tolmino - siano ormai realtà consolidate, anche queste frutto di fantasia e lungimiranza. Se queste mancano, e se non si riesce a cambiare quella mentalità per cui ognuno cresce solo il suo orticello ben murato, molto di ciò che si sta facendo in positivo oggi potrebbe diventare, domani, inutile. (m.o.)

Med partnerji Inštitut za slovensko kulturo in Občine Bardo, Tipana in Podbonesec

## Zborzbirk je projekt, ki bo ovrednotil lokalne in domače zbirke na teritoriju

Projekt 'Zborzbirk', ki ga je pred kratkim strokovna komisija odobrila in uvrstila na drugo mesto prednostne lestvice programa čezmejnega sodelovanja Interreg Italija-Slovenija 03/2011, je namenjen ovrednotenju krajevnih zbirk kulturne dediščine v obmejnem prostoru med Alpami in Krasom na slovenski in italijanski strani. Njegov cilj je valorizirati in promovirati zbirke kulturne dediščine, ki so jih v preteklosti ustvarili domačini in so posebna kulturna dragocenost krajev v Kanalski do-

lini, Reziji, Nadiških in Terskih dolinah na italijanski ter v Gornjesavski dolini, na Tolminskem, Kambreškem, Ligu in v Brdih na slovenski strani. Med njimi je nekaj lokalnih muzejskih zbirk, večinoma pa gre za zbirke, ki jih hranijo zbiralci na svojih domovih.

Med partnerji projekta so tudi Inštitut za slovensko kulturo iz Špetra ter Občine Bardo, Tipana in Podbonesec. Skupni strošek projekta je 999.725 eur, trajanje pa 30 mesecev.

več na 4. strani

SLOVENCİ PO SVETU  
UNIONE EMIGRANTI SLOVENI DEL FRIULI VENEZIA GIULIA

## XV. KONGRES Investicija v rast in upanje

Špeter, občinska dvorana  
petek, 27. julija, ob 19. uri

Sodelujejo:  
Tiziano Manzini župan Občine Špeter  
Dante Del Medico predsednik Zveze slovenskih izseljencev  
Furlanije Julijske krajine  
Jole Namor novinarka

## Lutke poživile vasi Nadiških dolin



S predstavo o Mucki "pepelki" v Sarženti v občini Špeter se je v nedeljo zvečer zaključil letošnji Lutkovni festival v Nadiških dolinah. Priljubljeno prireditev je letos organizirala Gorska skupnost Ter, Nadiža, Brda, ki je tudi poskrbela za kritje stroškov, potem ko je lani festival propadel prav zaradi pomanjkanja sredstev.

beri na 5. strani

Zaključuje se seminar mladih - Praznik emigranta v Bardu

## V petek v Špetru 15. kongres Zveze Slovinci po svetu

Na sedežu Zveze Slovinci po svetu v Čedadu je v teh dneh precej živahno in delovno. V teku je seminar za skupino mladih izseljencev, ki prihajajo iz Argentine, Kanade in Belgije, v glavnem so to univerzitetni študentje in med svojim tritedenskim bivanjem v Beneciji

spoznavajo zemljo, odkoder so se pred več desetletji odselili že njihovi stari starši, seznanjajo se s problematiko slovenske manjšine ter z zgodovino, kulturno tradicijo in sedanjim obrazom Furlanije Julijske krajine.

V pripravi je tradicionalni Praznik emigranta, ki bo

v nedeljo, 29. julija, v Bardu v Terski dolini. Še pred tem bo v petek, 27. julija, v Špetru kongres Zveze.

beri na 3. strani

## L'insegnamento bilingue deve ancora attendere

Intervista all'assessore regionale Roberto Molinaro

Dopo l'incontro promosso dall'assessore regionale Roberto Molinaro con i sindaci Guido Marchiol, Elio Berra, Alessandro Oman e l'assesso-

re tarvisiano Nadia Campana per discutere sulle richieste di scuole bilingui italiano-sloveno inoltrate dai Comuni di Lusevera e Taipana, e di scuole tri-

lingui italiano-sloveno-tedesco formulate dai Comuni di Malborghetto-Val Bruna e Tarvisio, abbiamo posto alcune domande all'assessore.

Quali le prospettive per l'insegnamento delle lingue minoritarie nelle scuole dei Comuni di Lusevera, Taipana, Malborghetto-Valbruna e Tarvisio per il prossimo anno scolastico?

beri na 3. strani



Skupinska slika mladih izseljencev na seminarju Zveze

gocce di storia e di cultura \_ gotis di storie e di culture  
kapljice zgodovine in kulture \_ tropfen der geschichte un der kultur

ČEDAD\_CIVIDALE Palazzo Craigher - Gabrici ora Costantini - via IX Agosto, 17

28.7.2012 alle/ob 20.30  
ALLA RICERCA DELL'IDENTITÀ

goccedistoria  
MONS. ANGELO CRACINA (1909 - 1992) La quercia e la vite: profilo esistenziale di A. Cracina  
Hrast in vinska trta: Eksistencialni portret A. Cracine  
Mons. Marino Qualizza, Mons. Guido Genero, Dott. Franco Fomasaro

goccedicultura  
duo Vigna - Fornasaro, Steli duo (Elisa lovele, Stefania Rucli)  
culturasenzaconfini/kulturabrezmeja  
Mostra d'arte Guido Tavagnacco | Lucilla Micheli  
Omaggio / Poklon Marino Vertovec (1939 - 2002) človek kulture in dialoga\_uomo di cultura e del dialogo

Famiglia Giovanni Costantini | Kulturno društvo\_Circolo di cultura Ivan Trinko  
Università della terza Età | E.R.A.P.L.E. F.V.G. | Unione Emigranti Sloveni del F.V.G. \_Slovinci po svetu | Centro Studi La Parabola

INŠTITUT ZA SLOVENSKO KULTURO  
KD PoBERE

VEČJEZIČNA  
SREČANJA

ob NEDIŽI...

ROBIČ \_ pri bifeju Z'DER  
sobota, 28.7.2012, ob 20.30

branje ljubezenske  
in erotične poezije

tudi v slučaju slabega vremena

## Pulfero, disagi con le linee telefoniche

Linee telefoniche in tilt a Pulfero. Lo denuncia il sindaco, Piergiorgio Domenis, che ha raccolto molte segnalazioni da parte della popolazione residente e non solo. "Il problema delle reti Telecom è molto serio - dice Domenis -, le connessioni non funzionano con costanza e per ogni minimo inconveniente, da un temporale a un vento forte, la rete collassa". I disagi riguardano anche gli uffici postali: "gli sportelli non sono più in grado di erogare servizi e persino la stazione dei carabinieri non è più in grado di operare al meglio: ormai oggi tutto funziona per via telematica e se le connessioni non reggono non è possibile operare".

Il Comune, insieme ai referenti degli uffici, sta predisponendo una lettera urgente da inviare a Telecom per lamentare il grave disservizio. "Il problema - spiega Domenis - colpisce soprattutto le persone anziane che scendono a valle per sbrigare le loro incombenze e si trovano costrette a tornare indietro quando le reti telefoniche non vanno". L'unico servizio di trasporto che funziona a Pulfero per chi vive nei borghi, tra l'altro, è quello erogato dal Comune. "Facciamo il possibile per aiutare le comunità residenti nelle borgate di montagna, ma il servizio offerto dal Municipio ha frequenza contenuta, mensile. Da anni si parla di telelavoro, ma in queste condizioni non possiamo permetterci il lusso di pensare a un percorso simile per favorire il popolamento e lo sviluppo economico e occupazionale nel comprensorio di Pulfero e nelle Valli. La Regione Fvg promette da anni ormai questo servizio ma, fino a oggi, nulla è stato fatto".



Un'immagine dei prati presso Tribil inferiore

La prossima seduta prevista per il 31 luglio

## Il Consiglio di Stregna decide il destino di Planino e Kamenica

Si terrà, con ogni probabilità, il prossimo 31 luglio l'attesissima riunione del Consiglio comunale di Stregna. Seduta che si preannuncia particolarmente delicata per l'amministrazione guidata dal sindaco Mauro Veneto. All'ordine del giorno, infatti, dovrebbe essere inserita la proposta di modifica al Piano Regolatore riguardo il cambio di destinazione per i prati (Planino e Kamenica) intorno agli abitati di Tribil Superiore, Gnidovizza e Tribil Inferiore. La modifica, già oggetto di diverse critiche da parte di alcuni cittadini del comune, consentirebbe sostanzialmente l'avvio di attività agricole sui prati stabili del territorio connesse, eventualmente (ed è questo il motivo del contendere), con la costruzione di strutture agrituristiche, con tanto di parcheggi e strade d'accesso.

Il comitato Free Planine intanto, costituitosi poco dopo il 29 maggio scorso - data in cui per la prima volta il consiglio comunale ha discusso la proposta di modifica -, annuncia di aver raccolto già oltre 600 firme di cittadini (di Stregna e non) contrari alla modifica. La raccolta, fanno sapere i promotori, continuerà fino, appunto, al prossimo 31 luglio quando le firme verranno presentate al consiglio comunale. I moduli per firmare - dicono dal Free Planine - sono ancora disponibili a Cividale (sede del Novi Matajur, librerie Ubik e Cooperativa libreria, circolo Navel, bar Ipogeo, negozio Risskio), a San Leonardo (bar Alla Posta, elettrodomestici Pertoldi, bar Altana, locanda Al Trivio, bar da Laura a Zamir) e a Stregna (trattoria Sa-

le e Pepe, agriturismo La casa delle Rondini). In occasione della consegna delle firme il Comitato Free Planine ha anche annunciato l'intenzione di tenere un presidio davanti al municipio, mentre il prossimo sabato, 28 luglio, tempo permettendo, è prevista una passeggiata sui luoghi interessati dalla modifica.

Nonostante le proteste di parte della popolazione, emerse chiaramente anche nei due incontri pubblici sul tema organizzati rispettivamente dal

Free Planine e dalla Pro loco di Stregna, l'amministrazione sembra comunque intenzionata ad approvare il cambio di destinazione.

Nell'incontro organizzato dalla Pro loco (associazione nata sotto l'impulso della stessa amministrazione Veneto) è stato infatti presentato un progetto, che prevede la realizzazione proprio sul Planino di un "parco turistico" con tanto di piscina per bambini, parcheggi ed area di sosta per autocaravan.

### Drenchia, domenica si inaugura la mostra di foto sulla vita di un tempo

Sarà inaugurata questa domenica, 29 luglio, alle 17, la mostra fotografica dedicata alla vita di un tempo a Drenchia, in particolare alle scolaresche. L'allestimento, con immagini d'epoca delle famiglie del posto, si può visitare nei locali della ex-scuola elementare della frazione di San Volfango.

A organizzare l'evento, con il patrocinio del Comune, è l'associazione Pro Drenchia.

### Martines, incompatibili le cariche di sindaco e consigliere provinciale

Per i probiviri nazionali del Partito democratico esiste, per Francesco Martines, l'incompatibilità tra la carica di sindaco di Palmanova e consigliere provinciale di palazzo Belgrado. Ci sono voluti cinque mesi, visto che il 20 febbraio l'assemblea provinciale del Pd aveva deciso a maggioranza di non concedere la proroga prevista dallo statuto del partito a Martines per ricoprire il doppio incarico. Il ricorso, firmato da dieci componenti dell'assemblea provinciale, è stato respinto. A questo punto è stata però coinvolta la commissione nazionale dei probiviri, che ora si è pronunciata. Il 31 luglio la commissione regionale prenderà atto della decisione. Se fosse confermata e se Martines si dimettesse dal consiglio provinciale, al suo posto subentrerebbe il sindaco di Pulfero Domenis.

## V Sloveniji dobri rezultati pri ločenem zbiranju in recikliranju odpadkov

Ministrstvo za kmetijstvo in okolje je po poročanju Sloveniji lahko do tega datuma odložijo največ 35 odstotkov biorazgradljivih odpadkov glede na izhodiščno leto 1995. Za ponovno uporabo in recikliranje materialov (vsaj za papir, kovine, plastiko in steklo) morajo zagotoviti najmanj polovico skupne teže. Pri embalaži morajo do konca leta 2012 doseči vsaj 60-odstotno predelavo (skupaj z energijsko) celotne mase odpadne embalaže.

»Slovenija že dosega dobre rezultate pri ločenem zbiranju in recikliranju odpadkov. Pri nekaterih vrstah odpadkov, zlasti pri bioloških, pa je še prostor za izboljšave,« pravi direktor direktorata za javne službe in investicije v okolje na ministrstvu za kmetijstvo in okolje Leon Behin.

Na podlagi zbranih podatkov so ugotovili, da je leta 2010 vsaka prebivalca oziroma prebivalec Slovenije v povprečju ustvaril 422 kilogramov komunalnih odpadkov oziroma 1,7 kilograma na dan. Leta 2008 so v Sloveniji pridelali največ odpadkov na prebivalca, kar 14 odstotkov več kot leta 2002 in celo šest odstotkov več kot leta 2010.

Podatki za lani še niso v celoti zaključeni, saj se nekateri še dodatno preverjajo. Pri analizi količine komunalnih odpadkov se je po kazalo, da jih je manj kot 150 kilogramov na prebivalca lani zbralo 13 občin (Podlehnik, Mirna, Videm, Cirkulane, Juršinci, Gornji Petrovci, Rogatec, Vitanje, Kuzma, Grad, Šalovci, Zavrč, Sveti Tomaž). Med rekorderkami zbranih komunalnih odpadkov na prebivalca je šest občin (več kot 501 kilogram na



prebivalca): Nova Gorica, Bovec, Krško, Celje, Šempeter - Vrtojba in Trzin.

Pri ločeno zbranih odpadkih izstopata dve občini z več kot 70 odstotki ločeno zbranih odpadkov: Log - Dragomer in Vrhnika. Od 60 do 69 odstotkov so jih zbrale občine Domžale, Mengeš, Lukovica, Kranj, Naklo, Borovnica, Miklavž na Dravskem polju, Trzin, Moravče, Šenčur in Kostel. Občine, ki dosegajo med 50 in 59 odstotki ločeno zbranih komunalnih odpadkov, pa so Gorenja vas - Poljane, Dobje, Tabor, Divača, Hrpelje - Kozina, Sežana, Komen, Dobrna, Gorje, Lenart, Cerklje na Gorenjskem, Velenje, Braslovče, Sveti Jurij v Slovenskih goricah, Hoče - Slivnica, Krško, Pivka, Jezersko, Logatec in Žiri.

Leta 2010 so v Sloveniji odložili preveč komunalnih odpadkov (71 odstotkov), presežen je bil delež biorazgradljivih. Vendar vse bolj kakovostni podatki komunalnih podjetij kažejo tudi na pozitivne trende pri ločevanju in recikliranju. Večina občin je v sodelovanju s komunalnimi podjetji lani vidno izboljšala ravnanje s komunalnimi odpadki. Nekaj pa jih je že zelo blizu doseganja okoljskih ciljev za leto 2020.

Primerjava med evropskimi državami za leto 2009 kaže, da je Nemčija reciklirala kar 47 odstotkov odpadkov, Slovenija se je z 38 odstotki uvrstila na drugo mesto v Evropi. Izjemno majhne deleže reciklaže (pod desetimi odstotki) imajo v Latviji, Litvi, na Malti, Slovaškem, Češkem, v Romuniji in Bolgariji (tu celo manj kot pol odstotka).

## kratke.si

### L'opinione pubblica critica l'operato del governo

Secondo i recenti sondaggi di Delo Stik, Episcenter e del Centro per lo studio dell'opinione pubblica circa un quarto degli intervistati sostiene ancora il governo di Janez Janša. Il lavoro del premier e dei suoi collaboratori è apprezzato rispettivamente da meno del 25%, dal 28% e dal 26% degli intervistati. Un anno e mezzo fa Janša aveva dichiarato che nei paesi dove la fiducia nel governo scende sotto il 25%, sono auspicabili elezioni anticipate.

### La congregazione dei vescovi "esilia" Uran dalla Slovenia

Da Roma è arrivato l'ordine di esilio per l'ex arcivescovo di Ljubljana Alojz Uran, accusato di avere avuto un figlio. Ne dà notizia il parroco della parrocchia di Sv. Jakob ob Savi negli Annunci settimanali. Uran nega con fervore tutte le accuse ed è pronto a confrontarsi con chiunque affermi di essere suo discendente. "L'esilio dalla Slovenia è una prova terribile" ha dichiarato lo stesso Uran dopo aver ricevuto l'ordine dalla Congregazione dei vescovi, ma è pronto ad accettarlo.

### I ministri Pličanič e Gorenak potrebbero essere sostituiti

Secondo alcuni media sloveni il premier Janez Janša non sarebbe soddisfatto dei ministri degli interni e della giustizia e della pubblica amministrazione Vinko Gorenak e Senko Pličanič. Il primo potrebbe essere sostituito dal segretario di stato Barbara Brezigar (secondo Finance) o dall'ex ministro Dragutin Mate (secondo požareport.si). Sia Gorenak che Pličanič hanno dichiarato di lavorare serenamente e di non sapere nulla circa la loro possibile sostituzione.

### Alle presidenziali in Slovenia anche una candidata donna

Si tratta di Monika Malešič, economista e già assistente del direttore dell'Agenzia pubblica per l'imprenditoria e gli investimenti esteri. Alle ultime elezioni parlamentari si era candidata nelle fila di SLS, alle presidenziali si presenta invece come indipendente. Ha inoltre già annunciato che in caso di vittoria destinerà la metà del suo stipendio ai cittadini socialmente deboli. La Malešič è la seconda donna dopo Barbara Brezigar ad ambire alla carica di presidente della Slovenia.

### Alle olimpiadi un Team Slovenia Pub invece della solita Casa Slovenia

È l'ultima iniziativa di marketing organizzata dalla Pivovarna Laško, lo sponsor sportivo sloveno più antico, in collaborazione con l'ufficio governativo per la comunicazione e il comitato olimpico sloveno. Il Team Slovenia Pub verrà aperto nel rione di Camden a Londra ed offrirà a tutti i visitatori la possibilità di conoscere le principali attrazioni turistiche slovene gustando allo stesso tempo la birra slovena. Sono previsti anche incontri e presentazioni aziendali.

# Investicija v rast in upanje, tema kongresa zveze Slovenci po svetu

V nedeljo, 29. julija, v Bardu tradicionalni praznik emigranta

s prve strani

Zveza Slovenci po svetu je organizirana v krožke, ki delujejo v vseh kontinentih in se še naprej rojevajo, kot se je pred kratkim zgodilo v kraju La Falda (Cordoba) v Argentini, in v štiri federacije, argentinsko, kanadsko, avstralsko in evropsko. Predsedniki federacij in drugi delegati prihajajo te dni v Benečijo za 15. kongres Zveze, ki bo v Špetru in nosi naslov "Investicija v rast in upanje".

Zveza, ki ji zadnjih deset let predseduje Dante Del Medico, bo na špetskem kongresu seveda pripravila oceno delovanja v zadnjem štiriletnem obdobju, veliko pozornost pa bo namenila oblikovanju programskih smernic za naprej. Po ustaljeni praksi bodo prioriteto imeli projekti, ki prihajajo iz krožkov Zveze v tujini.

Ob rednem delovanju kot servisni center za beneške izseljence in izdaji časopisa Emigrant je Zveza Slovenci



po svetu v zadnjih štirih letih organizirala tri večtedenske seminarje za mlade v Benečiji, delavnice v Argentini in Kanadi, objavila več publikacij tako v Argentini kot v Belgiji. Njen cilj je okrepiti identiteto Slovencev po svetu in še posebej mladih generacij, kar predstavlja iz leta v leto večji izziv, saj je njihova identiteta kompleksna, večplastna, medtem ko se rahljajo stiki z rojstno zemljo staršev in starih staršev. Ena od pobud, ki

je pritegnila veliko zanimanja po svetu, so bile kulinarčne delavnice, saj omogočajo drugačen pristop do kulturne in zgodovinske tradicije Benečije.

Kar je razveseljivo, je, tako pravi direktor Zveze Renzo Mattelig, da je v zvezi aktivnih veliko mladih - predsednik krožka v Liegeju je na primer star 23 let -, in vsi želijo spoznati svoje korenine, navezati stike in sodelovati z Benečijo in deželo FJK. Ne smemo

zanemariti tega velikega potenciala, poudarja Matelig.

Kongresa Zveze se bodo seveda udeležili tudi mladi, ki te dni obiskujejo seminar. Skupaj s "senjorji", ki prihajajo iz vsega sveta, bodo seveda častni gostje na 34. prazniku emigranta v Bardu, v Terski dolini. Organizira ga domače društvo bivših izseljencev in se bo začel v petek, 27. julija. Nadaljeval se bo v soboto, ko bodo odprli tudi umetniško razstavo, ki je rezultat pobude Planet Bardu, osrednja manifestacija pa bo v nedeljo, 29. julija, ko bo ob 11.30 maša, sledila bo ob 12.30 predstavitev knjige Po poteh sveta, v kateri so zbrana pričevanja in intervjuji z beneškimi emigranti.

V kulturni program so vključili Koncert ta na vasi, ki bo potekal na stopnišču pod cerkvijo, na klavirju bo Stefania Ruclli spremljala sopranistko Eliso Iovele. Praznik se bo zaključil s plesom z ansamblom Navihanke.



## In ricordo di Baracetti

Abbiamo perso un amico, un tenace e intraprendente combattente per i diritti delle minoranze linguistiche, un protagonista delle battaglie per la valorizzazione della lingua e della cultura friulana, ma attento anche alla problematica degli sloveni in Friuli. Un uomo politico impegnato con passione a promuovere insieme a cultura, lingua e identità lo sviluppo socio-economico del territorio, capace di costruire alleanze politiche trasversali e condivisione per raggiungere questo obiettivo e che è stato instancabile e focoso pungolo nei confronti delle istituzioni locali e statali.

Arnaldo Baracetti, morto sabato 21 luglio all'età di 80 anni, consigliere provinciale, regionale e deputato (1976 - 1987) del Partito comunista italiano e in tempi più recenti uno dei fondatori e dei membri più attivi del Comitato per l'autonomia ed il rilancio del Friuli, ha legato il suo nome a battaglie storiche nel dopo-terremoto che videro una grande coesione tra i parlamentari del Friuli Venezia Giulia e che hanno mutato il volto del Friuli, contribuendo in modo decisivo alla sua emancipazione sociale, culturale, economica.

Va ricordata la legge sulla ricostruzione del Friuli dopo il terremoto, approvata nel 1977 anche grazie alla spinta di Baracetti, che nel suo primo articolo afferma il principio della "tutela del patrimonio linguistico e la cultura delle popolazioni del Friuli", e che istituisce l'Università di Udine con il fine, come si legge nel decreto del Presidente della Repubblica del 1978 che ne ha sancito la nascita, "di contribuire al progresso civile, sociale e alla rinascita del Friuli".

La legge per lo sviluppo delle attività economiche e della cooperazione nelle aree di confine della regione Friuli Venezia Giulia del 1991, che tra l'altro prevedeva finanziamenti per le attività culturali della minoranza slovena "in attesa dell'approvazione della legge di tutela", porta anche la firma di Baracetti ed è frutto anche del suo lavoro.

Inesauribile è stato il suo impegno a favore della lingua e della cultura friulana. Il primo disegno di legge che Baracetti presentò alla Camera, come primo firmatario, nel 1978 e negli anni successivi fu proprio sul friulano.

Ma particolarmente intenso fu il suo impegno in Friuli. Come dimenticare l'iniziativa comune, messa in campo grazie anche alla sua spinta, di Chiesa, Università, Comune e Provincia di Udine e Camera di commercio per dare l'impulso decisivo per l'approvazione della legge 482 a tutela di tutte le minoranze in Italia? E come dimenticare la sua iniziativa analoga per gli sloveni con un documento sottoscritto nel febbraio 2001 dall'on. Baracetti insieme al Rettore dell'Università di Udine, il sindaco Cecotti, il presidente Strassoldo ed il vicario episcopale per la cultura Corgnali?

E poi seguirono le battaglie e le iniziative per l'applicazione della legge 482 (l'insegnamento del friulano, i programmi radio-televisivi della Rai...), per le leggi regionali di tutela, per il rilancio del Friuli e per la sua autonomia, senza dimenticare sloveni e tedeschi che assieme ai friulani rendono ricco e speciale il Friuli.

Zbuogam, Arnaldo, an hvala za vse. (jn)

Intervista con Roberto Molinaro sulle richieste della Val Canale e del Torre

## Tempi lunghi per le nuove scuole bilingui

dalla prima pagina

"L'argomento è stato affrontato nel corso dell'incontro avvenuto a metà giugno con i rappresentanti di tali Comuni ed il direttore dell'Ufficio scolastico regionale Daniela Beltrame. La dottoressa Beltrame si è impegnata a coinvolgere i due Istituti comprensivi, quello di Tarcento ed il Bachmann di Tarvisio per verificare se, considerati gli organici delle due istituzioni scolastiche, vi è la possibilità di aumentare l'insegnamento delle lingue minoritarie in queste scuole. I Comuni si sono resi disponibili per coinvolgere le neocostituite Unioni Montane nella tematica, mentre la Regione ha la possibilità di sostenere tali iniziative attraverso i progetti speciali. In questo modo contiamo di dare concreto avvio al percorso intrapreso dalle amministrazioni."

**Quali gli ostacoli che gli enti competenti dovranno affrontare per accogliere le richieste dei Comuni di cui sopra?**

"Considerato che la Regione possiede una legge che sostiene l'insegnamento delle lingue comunitarie nella scuola e che sloveno e tedesco rientrano senza dubbio in questa categoria, noi potremmo sostenere le scuole che intensificano l'insegnamento di tali lingue. Tuttavia, il di-



L'assessore regionale Molinaro

scorso della trasformazione delle attuali scuole in scuole bilingui o trilingui è diverso e più complesso. In questo caso, infatti, bisogna modificare l'ordinamento dell'istituzione scolastica e reperire le risorse in via permanente per sostenere tutto ciò. Oggi le risorse ci sono per l'insegnamento in lingua italiana e bisognerebbe trovare un percorso per sostenere finanziariamente l'insegnamento in lingua slovena ed in lingua tedesca. Ulteriore problema è la modifica degli organici delle scuole che non è di breve periodo, anche perché oggi gli organici non possono essere ampliati. Quindi, bisogna lavorare a "isorisorse", cioè con le risorse che ci sono. Tradotto: nel momento in cui ci fos-

se la richiesta di un trasferimento o di una sostituzione o rimanesse vacante un posto di insegnamento, questo andrebbe affidato ad un insegnante bilingue."

**Lei, personalmente, ritiene che queste trasformazioni siano realizzabili?**

"Sono realizzabili nel medio-lungo periodo. Non nell'immediato, anche perché non ci sono le condizioni giuridiche per attuare subito tali trasformazioni. Bisogna anche tener conto del fatto che nel medio-lungo periodo ci saranno dei cambiamenti nella ripartizione degli organici a livello nazionale. A questo proposito occorrerà verificare se e in che modo sarà mantenuta l'autonomia a livello regionale. La Regione ha comunque già posto il problema alla commissione paritetica Stato-Regioni, chiedendo il mantenimento di competenza in materia di organizzazione scolastica così come prevede il nuovo titolo V della Costituzione. La richiesta è stata avanzata proprio in virtù della peculiare necessità di adeguare gli ordinamenti scolastici nelle aree poste a ridosso dell'ex confine per rafforzare il plurilinguismo, che è anche un elemento di integrazione tra popolazioni un tempo divise da confini che, di fatto, non esistono più." (i.c.)

## brevi.it

**I benzinaio incrociano le braccia il 4 ed il 5 agosto**

L'Authority per lo sciopero nei pubblici servizi ha dato il via libera per l'astensione dal servizio dei distributori di benzina nel fine settimana del 4 e 5 agosto. Gli impianti che aderiranno alla protesta saranno chiusi (anche sulla rete autostradale) dalle ore 24 del 3 agosto per tutto il week-end. Secondo le organizzazioni di categoria i 120mila posti di lavoro che garantisce il settore sono messi a repentaglio dalle politiche dell'industria petrolifera.

**Terremoto e case fantasma, dall'Imu un miliardo in meno del previsto**

Dati in chiaroscuro quelli forniti dal ministero dell'Economia circa gli incassi della prima rata Imu. Rispetto alle stime del Governo mancherebbe all'appello poco più di un miliardo, di cui circa 500 milioni dovuti al terremoto in Emilia e altri 350 milioni alle "case fantasma". Una cifra questa che non preoccupa l'esecutivo centrale, ma che potrebbe portare ad un aumento delle aliquote in quei Comuni che non hanno coperto con la prima rata il 50% delle stime annuali.

**Debito pubblico, solo in Grecia più alto che in Italia**

L'Eurostat ha pubblicato i dati sul debito pubblico nell'Ue relativi al primo quadrimestre del 2012. Quello italiano ammonta al 123,3% del Pil. In Europa solo la Grecia è più indebitata (132,4% del Pil). A seguire Portogallo (111,7%) ed Irlanda (108,5%). Le meno indebitate sono l'Estonia (6,6%), la Bulgaria (16,7%) ed il Lussemburgo (20,9%). Il debito pubblico sloveno ammonta al 47,6% del Pil, la media Ue è salita in quattro mesi dall'82,5% al 83,4% del Pil.

**Province, con i tagli a rischio apertura anno scolastico**

Il presidente dell'Upi, Giuseppe Castiglione, lancia l'allarme: a causa della spending review le Province non sono in grado di assicurare l'apertura dell'anno scolastico. Castiglione si dice d'accordo sulla necessità di risparmiare e di essere più efficienti, ma non a scapito delle funzioni principali degli enti, a partire dall'edilizia scolastica e occupazione. Riguardo invece all'acorpamento delle Province, secondo il presidente dell'Upi, dovrebbero essere i territori a decidere.

**Nemmeno due assunzioni su dieci sono a tempo indeterminato**

Il posto fisso in Italia è sempre più un miraggio. Secondo l'indagine di Unioncamere e Ministero del Lavoro sul terzo trimestre del 2012, le assunzioni stabili sono meno del 20% su quasi 159 mila. Dati preoccupanti anche dalla relazione annuale di Bankitalia. Le retribuzioni medie reali nette dal 2000 al 2010 sarebbero aumentate solo di 29 euro, dai 1.410 euro del 2000 ai 1.439 euro del 2010 (64 euro l'aumento al nord, di soli 9 euro quello nel mezzogiorno).

Resa nota la graduatoria del bando pubblico 03/2011

# Progetti transfrontalieri, solo venti saranno finanziati

Da qualche giorno sono state rese note le graduatorie delle proposte progettuali riferite al bando pubblico 03/2011 della cooperazione transfrontaliera tra Italia e Slovenia.

Tre gli assi prioritari, 109 i progetti ammessi alla graduatoria, solo 20 quelli finanziati

o parzialmente finanziati. Vediamo nel dettaglio. Nell'asse dedicato ad ambiente, trasporti ed integrazione territoriale sostenibile i progetti finanziati sono stati cinque su 32, per una disponibilità finanziaria complessiva di 6 milioni 199 mila 248 euro.

Nell'ordine hanno avuto il via libera i progetti 'Trecorala' sulla valorizzazione e gestione sostenibile del golfo di Trieste (1 milione 430 mila euro il costo, lead partner è l'Istituto nazionale di oceanografia e di geofisica sperimentale), 'Bimobis' sulla mobilità ciclistica tra Slovenia e Italia (1 milione 500 mila euro, lead partner il Comune di Tolmino), 'Tradomo' sul miglioramento dell'accessibilità sostenibile e della mobilità sul territorio del programma transfrontaliero (2 milioni 662 mila 989 euro, lead partner il Comune di Koper), 'Enri' sulle energie rinnovabili ed il risparmio energetico per il terzo settore (605 mila euro, lead partner la Confederazione delle organizzazioni slovene) e 'Camis' sulle attività coordinate per la gestione del fiume Isonzo (parzialmente finanziato con 68 mila 741 euro, lead partner il Posoški razvojni center, Centro di sviluppo della valle dell'Isonzo).

Diciotto i progetti per i quali non c'è disponibilità di fondi, otto quelli esclusi, tra questi il progetto 'Natisonebike' proposto dal Torre Natisone Gal.

Nel secondo asse, riferito alla competitività ed alla società basata sulla conoscenza, i progetti ammessi alla graduatoria erano 50, ne sono stati finanziati nove per complessivi 5 milioni 412 mila 910 euro.

Nell'ordine sono 'Shartec' sulla condivisione delle tecnologie innovative di produzione nella regione transfrontaliera (998 mila 300 euro, lead partner è il Posoški razvojni center), 'FarmEat' sulla valorizzazione delle aree transfrontaliere attraverso lo sviluppo della zootecnica sostenibile (969 mila 600 euro, lead partner la Direzione centrale risorse rurali, agroalimentari e forestali della Regione FVG), 'Viso' sulla viticoltura sostenibile e la valorizzazione delle risorse terri-

## L'Istituto per la cultura slovena in prima fila

"Lo scopo del progetto Zborzbirk è quello di valorizzare il territorio transfrontaliero italiano e sloveno, un territorio ancora marginale, tramite tutte le conoscenze raccolte nelle collezioni che hanno un valore storico ed etnografico, ma possono rappresentare anche un punto di riferimento per il turismo culturale di cui tanto si parla". Così Marina Cernetig, direttrice dell'Istituto per la cultura slovena di S. Pietro, spiega il senso di un progetto alla redazione del quale l'Istituto ha lavorato con impegno, facendo per altro da riferimento alle tre amministrazioni locali (Lusevera, Taipana e Pulfero), partners del progetto.

Lead partner è il Centro di ricerca scientifica SAZU, in particolare la sua stazione di ricerca di Nova Gorica, altri partners oltre ai Comuni citati e all'Istituto sono il Dipartimento di Studi Linguistici, Filologici e Letterari Europei ed extra Europei dell'Università di Udine, il museo Kromberk di Nova Gorica, il Gornjesavski muzej di Jesenice ed i Comuni sloveni di Kobarid, Brda e Kanal ob Soči.

Le collezioni museali private e collezioni verranno censite, catalogate e presentate tramite una guida cartacea, dei depliant e sul sito web. Inoltre si provvederà ad allestire nuove collezioni in vari spazi debitamente ristrutturati e sistemati. Nell'ambito del progetto si restaureranno, digitalizzeranno e monteranno i filmati audiovisivi provenienti dagli archivi. Le collezioni verranno presentate sotto forma di info-point informatizzati, verrà creato un portale web ed organizzato un convegno scientifico. Per quanto riguarda la Benecia, verranno sistemati e catalogati i musei di Lusevera e Taipana, mentre a Pulfero si realizzeranno raccolte nella casa Raccaro a Biacis e nell'ex scuola elementare di Montefosca. Interventi sono previsti anche a Stregna, Savogna, Drenchia, Prepotto, presso Bela peč nella Val Canale ed a Resia.

La durata prevista è di 30 mesi.

toriali nella filiera vitivinicola (700 mila euro, lead partner l'Istituto di genomica applicata di Udine), 'Nuvolak', che prevede una piattaforma bilingue a supporto di iniziative imprenditoriali transfrontaliere (407 mila 550 euro, lead partner l'Università del Litorale di Koper), 'Mina' su uno studio multidisciplinare

riferito a inquinanti ambientali e malattie neurodegenerative (998 mila 293 euro, lead partner la Sissa di Trieste), 'Ogv' sugli orti goriziani (495 mila 400 euro, lead partner la Lega delle cooperative del FVG), 'Proteo' per un centro transfrontaliero per lo studio di proteine per la ricerca e la diagnostica oncologica (1 mi-



La collezione etnografica di Taipana

Acronimo	Contenuto	Lead partner	Finanziamento
<b>ASSE PRIORITARIO 1</b>			
TRECORALA	TREzze e CORalligeno nell'Alto Adriatico	Istituto nazionale di oceanografia e di geofisica sperimentale	1.430.000,00
BIMOBIS	Mobilità ciclistica tra Slovenia e Italia	Comune di Tolmino	1.500.000,00
TRADOMO	Miglioramento accessibilità sostenibile e mobilità	Comune città di Capodistria	2.662.989,50
ENRI	Energie rinnovabili e risparmio energetico per il terzo settore	Svet slovenskih organizacij	605.000,00
CAMIS	Attività coordinate per la gestione del fiume Isonzo	Posoški razvojni center	68.741,01

<b>ASSE PRIORITARIO 2</b>			
SHARTEC	Condivisione delle tecnologie innovative di produzione	Posoški razvojni center	998.300,00
FARMEAT	Valorizzazione aree rurali attraverso la zootecnica sostenibile	Direzione centrale risorse rurali, agroalimentari e forestali FVG	969.600,00
VISO	Viticultura sostenibile	Istituto di genomica applicata	700.000,00
NUVOLAK	Piattaforma imprenditoriale bilingue	Università del Litorale	407.550,00
MINA	Inquinanti ambientali e malattie neurodegenerative	Scuola internazionale superiore di studi avanzati SISSA	998.293,18
OGV	Orti goriziani	Lega delle Cooperative FVG	495.400,00
PROTEO	Studio di proteine per ricerca e diagnostica oncologica	Sincrotrone Trieste	1.000.000,00
RURAL	Sviluppo turismo rurale e promozione prodotti tipici	Comune di Prepotto	450.693,00
ENJOY_TOUR	Sulle strade del gusto transfrontaliero	Camera agricoltura Slovenia Inst. agricolo forestale N. Gorica	558.625,68

<b>ASSE PRIORITARIO 3</b>			
POT MIRU - VIA DI PACE	Sentieri storici della Grande guerra dalle Alpi all'Adriatico	Provincia di Gorizia	1.000.000,00
ZBORZBIRK	L'eredità culturale nelle collezioni fra Alpi e Carso	Centro di ricerca scientifica SAZU	999.725,00
LIVING LANDSCAPE	Ricerca e formazione sul paesaggio del Carso	Università del Litorale	390.000,00
Agri-Knows	Trasferimento delle conoscenze in agricoltura	Università di Nova Gorica	389.600,00
PratiCons	Pratiche di conservazione del patrimonio architettonico	Università di Udine	689.700,00
ECHOS	Echi transfrontalieri	Ass. Progetto Musica	798.300,00

la Camera per l'agricoltura e le foreste slovena e l'Istituto agricolo forestale di Nova Gorica).

Altri 28 progetti non sono stati finanziati per indisponibilità di fondi (tra questi 'Agrifood' proposto dal Comune di Cividale, 13 sono stati esclusi (tra questi 'Eventstourism economy' del Consorzio DolceNordEst).

La terza graduatoria riguarda l'integrazione sociale. Trentasette i progetti presentati, sei quelli finanziati con 3 milioni 123 mila 930 euro. Nell'ordine sono 'Pot miru - Via di pace' sui sentieri storici della Grande guerra dalle Alpi all'Adriatico (1 milione di euro, lead partner la provincia di Gorizia), 'Zborzbirk' sull'eredità culturale nelle collezioni tra Alpi e Carso (999 mila 725 euro, lead partner il Centro di ricerca scientifica dell'Accademia slovena delle arti e delle scienze), 'Li-

ving landscape', che prevede un progetto di ricerca sul paesaggio del Carso (390 mila euro, leader partner l'Università del Litorale di Koper), 'Agri-Knows' sul trasferimento delle conoscenze in agricoltura come valore aggiunto per la tutela dell'ambiente (389 mila 600 euro, leader partner l'Università di Nova Gorica), 'PratiCons' sulle pratiche di conservazione del patrimonio architettonico (689 mila 700 euro, leader partner il Dipartimento di storia e tutela dei beni culturali dell'Università di Udine), infine 'Echos' sugli echi transfrontalieri (parzialmente finanziato con 143 mila 394 euro, leader partner l'Associazione Progetto Musica di Staranzano).

Sedici i progetti non finanziati, quindici quelli esclusi, tra questi ultimi 'Suipalo', un progetto del Comune di Cividale sui Longobardi, e 'FCOT' per delle officine di frontiera proposte dall'Associazione Mittelfest.

## Z odprtjem čezmejnih jasli v Podbonescu se za celo Benečijo začneja novo obdobje

Čezmejno sodelovanje med Benečijo in Posočjem, ki se je doslej udeleževalo predvsem na kulturnem področju, je obrodilo nov pomemben rezultat. Podboneški župan Piergiorgio Domenis in kobariska županja Darja Hauptman sta v sredo, 18. julija, v Podbonescu podpisala pismo o nameri za ustanovitev čezmejnih jasli, ki bi imele svoj sedež v prostorih bivše podboneške osnovne šole, ki so jo zaradi premajhnega števila vpisov zaprli leta 2010.

"To je zgodovinski dan za našo občino," je po podpisu povedal župan

Podbonesca, ki se je spomnil tudi težkih trenutkov, ko je bila meja na tem območju sinonim žalosti in trpljenja. "Upam, da bo to za nas in za celo Benečijo začetek neke nove dobe. Z majhnimi koraki se lahko pride zelo daleč," je še dodal Domenis, ki je omenil tudi propadli načrt čezmejnne bolnice, o kateri se je govorilo pred približno desetimi leti. Župan Podbonesca je obžaloval, da tedaj ta projekt ni uspel, saj bi nudil zanesljivo zdravstveno oskrbo prebivalcem Nadiških dolin.

"Zelo pomembno se mi zdi, da se

je plodno sodelovanje med Posočjem in Benečijo razširilo tudi na to področje. V Kobaridu že imamo svoje jasli, toda otrok je vedno več in žal nimamo prostora za vse. Poleg tega veliko naših občanov dela v Italiji in marsikdo med njimi je na primer že vpisal svoje otroke v špetsko dvojezično šolo," pa je povedala kobariska županja Hauptmanova, ki je tudi dodala, da njena občina še posebno uspešno sodeluje z upravitelji iz Podbonesca, Sovodnje in Tipane.

O odprtju jasli se v Nadiških do-



Županja Kobarida Darja Hauptman in podboneški župan Piergiorgio Domenis

linah govori že več let, da je potreba po njih zelo občutena, pa je potrdilo tudi informativno srečanje, ki ga je marca priredil Institut za slo-

vensko izobraževanje. Zanje se zanima skupina 15 - 20 staršev, kar je že zadostno jamstvo za uspešen začetek delovanja.



## Lutke navdušile vse v Nadiških dolinah

s prve strani

Organizatorji so že pred letošnjim festivalom poudarili, da enoletne prekinitev nihče ni želel, po 18. "virtualni" izvedbi, ki so jo Nadiškim dolinam posvetile številne evropske lutkovne skupine, pa se je prireditve končno vrnila v svoje naravno prizorišče, pa čeprav v skromnejši obliki. Letos je bilo na programu devet predstav, vsaka občina Nadiških dolin pa je gostila po eno.

Organizatorji so želeli "na tak način simbolno povezati vse uprave in prebivalce dolin, saj so prav ti dodana vrednot te mednarodno priznane

prireditve". Uvodne predstave v Hlasti, kjer so uprizorili zgodbo o modri čebeli, se je udeležil tudi začasni komisar gorske skupnosti Giuseppe Sibau, ki je tudi nagovoril prisotne. Na splošno pa so vse predstave privabile veliko število otrok in starejših gledalcev, kar je dodaten dokaz priljubljenosti te prireditve v vaseh Nadiških dolin. Velika množica ljudi vseh starosti si je ogledala tudi predstavo o zaljubljenem Florindu, kate-re glavno sporočilo je bilo, da se ljubezni ne da kupiti, ki so jo uprizorili v Ščiglah v občini Podbonesec, od koder je zgornji posnetek.

## 'Commedia umana' di Jože Ciuha da sabato 2 agosto a Villa Manin

Sarà inaugurata giovedì 2 agosto, alle 19, a Villa Manin di Passariano, la mostra 'Commedia umana', esposizione di mosaici e dipinti su tela e plexiglass eseguiti dal 1972 al 2012 dall'artista sloveno Jože Ciuha. Ad introdurre la mostra sarà la curatrice Nadja Zgonik. Ciuha, nato nel 1924 a Trbovlje, ha studiato pittura presso l'Accademia di Belle Arti di Ljubljana, proseguendo gli studi superiori in pittura murale. Nei suoi viaggi attraverso vari Paesi europei e l'allora Unione Sovietica ha alimentato il suo interesse per l'arte bizantina ed orientale, affrontando in seguito lo studio dell'arte e della filosofia buddista.

La mostra sarà visitabile sino al 23 settembre.

## Mittelfest, nel futuro un accordo con Lubiana

Primi bilanci (11mila spettatori paganti) e qualche anticipazione per il 2013

Concluso un Mittelfest che il direttore generale Antonio Devetag giudica un successo ("Abbiamo superato tutti i dati delle precedenti edizioni con circa 11 mila spettatori paganti, siamo anche soddisfatti della qualità delle proposte, anche se in questo campo i pareri possono ovviamente discordare"), si pensa al futuro.

Devetag intanto non elimina la possibilità di utilizzare nuovamente uno spazio come quello della cava di Tarpezzo "anche se richiede una spesa ingente solo per la preparazione". Circa invece il coinvolgimento di Cividale e l'animazione della città, Devetag dice che bisogna ancora lavorare molto "anche se da un riscontro informa-



Dallo spettacolo Black Box dell'Image theatre di Praga

le coi ristoratori e albergatori emerge una certa soddisfazione". Ancora sugli spa-

zi, il direttore di Mittelfest pensa che la 'scoperta' di un'area come il Parco della

Lesca, teatro del concerto di Ligabue, "consentirà in futuro anche a Mittelfest di ospitare qualche grande evento in grado di attirare il grande pubblico".

Se quest'anno tra i Paesi ospiti il posto d'onore l'ha avuto la Repubblica Ceca, per il prossimo anno gli organizzatori terranno conto dell'ingresso della Croazia nell'Unione Europea e dell'accordo fra Italia e Ungheria per una sorta di gemellaggio culturale. Ovviamente senza dimenticare - sottolineano - gli ottimi e continui contatti con la vicina Slovenia: a Devetag piacerebbe riuscire a mettere insieme una collaborazione tra il Mittelfest, il festival di Lubiana e quello di Spoleto.

## Festival Fronta letos še bolj uspešen

Zaključil se je letošnji Festival Fronta (2. ofenziva), ki ga že drugo leto organizira Mladinsko kulturno umetniško društvo Kobarid.

Mladi organizatorji so lani dobro začeli... ampak letos... so nadaljevali in izpopolnili mlad ter uspešen dobrodelni festival. Od sobote, 14. julija, do sobote, 21., ni bilo nikomur dolgčas.

Na velikem odru na igrišču je nastopilo 18 skupin. Res smo poslušali vse zvrsti glasbe: narodno zabavno, Funk, metal, pop, rock, rap, raggae, ska, soul, kantavtorje, blues, folkrock, progressive, a cappella. Med nastopajočimi so bili tudi znani slovenski glasbeniki, kot so Adi Smolar, Don Mentoni Band, Trkaj, Alya.

Organizirali so tudi turnir v nogometu in paintballu, otroške in umetniške delavnice ter kino pod zvezdami. 'Fronta' je bila zelo uspešna, saj so prireditelji napolnili igrišče z mladimi in manj mladimi obiskovalci, kdaj je bilo tudi več kot dvesto obiskovalcev.

Festival je dobrodelne narave, izkupiček pa gre letos za fantka iz Posočja, ki je zaradi bolezni pristal na invalidskem vozičku. Z zbranimi sredstvi mu bodo kupili pripomoček za vzpenjanje po stopnicah.

V enem letu je Festival Fronta zrasel, kaj pa lahko pri-



V Kobaridu se je na Festivalu Fronta zbralo ogromno mladih

čakujemo za naslednje leto?

Čestitamo Mladinskemu kulturnemu društvu Kobarid, le tako naprej! (c.b.)

Destina una certa sorpresa assistere ad una rassegna corale alla quale prendono parte gruppi di tre continenti. Al Concerto in grotta, tenutosi domenica 22 luglio a S. Giovanni d'Antro, si sono esibiti infatti il coro Tre Valli-Tri Doline di Cravero, l'Afrikauer composto dai ragazzi ospiti presso l'Albergo al Vescovo di Pulfero ed un terzetto messicano attualmente in tournée in Italia che ha risposto con entusiasmo all'invito della maestra Francesca Maria Gussetti nell'iniziativa prontamente ap-

## Musica multietnica da tre continenti nella grotta d'Antro



poggiata dall'amministrazione comunale di Pulfero.

Oltre ad alcuni brani popolari proposti dal coro Tre Valli-Tri Doline ed il Gloria

della 'Misa creolla' di A. Ramirez, i ragazzi africani hanno dato vita ad una colorita esibizione canora accompagnata da strumenti musicali

in auge nel Centro Africa, facendo emergere la spontaneità e la caratteristica di un canto che sono anche lo specchio della vita quotidiana di quel popolo con i suoi drammi, le difficili situazioni, ma anche la voglia di emergere e migliorare sotto tutti gli aspetti.

Atmosfera diversa per il terzetto messicano composto dal pianista Pablo Diaz Cázabares, che si appresta a trasferirsi a Budapest dove lo attende una prestigiosa cattedra presso il conservatorio di quella città, la soprano Lucia Olmos e la mezzo soprano Guillermina Gallardo, insegnanti di musica e componenti di gruppi musicali.

Naturalmente molto soddisfatto il sindaco Piergiorgio Domenis che ha evidenziato come la musica non abbatta solo i confini, ma unisce i continenti e lo si è visto assistendo a questo concerto che ha dato lustro all'arte canora e contemporaneamente ha fatto conoscere un altro lembo delle Valli del Natisone e la storia di questo sito che ne è una testimonianza diretta con risvolti ancora da scoprire.



## Z igro Samice Beneško gledališče v Kobaridu

K lepemu uspehu praznika Svetega Jakoba na Livku je v nedeljo popoldne, 22. julija, prispevalo tudi Beneško gledališče, ki je pred številno publiko predstavilo igro Samice. Zabavno in hkrati grenko pripoved o osamljenosti so uprizorili Roberto Bergnach, Emanuela Cicigoi in Anna Iussa. Delo, ki so ga prvič predstavili 8. marca v Špetru, bodo v petek, 27. julija, ponovili na trgu v Kobaridu. Sledili bodo drugi nastopi Beneškega gledališča med poletjem tudi s komedijo Mož naše žene.

## Še do nedieje razstava v Gorenjem Tarbiju



V nediejo, 29. luja, je zadnja nedieja za si ogledat razstavo diel uoz ilovce, ki so jih napravili na delavnici v Gorenjem Tarbiju. Delavnico sta organizirala Srebrna kaplja an Polispportiva Gorenj Tarbij. Razstava bo odparta od 10.00 do 12.00

# Z Elisenio smo se naučili plesati Cumbio

Rodila se je v Kolumbiji, je simpatična, vedno nasmejana in vesela gospa

V šolo nas je prišla obiskat gospa Maria Elisenia Gonzalez Monsalve.

Rodila se je v Kolumbiji, v Južni Ameriki. Sedaj živi v Italiji, v Špetru, ker se je tu poročila. Ima 37 let.

Elisenia je nizke postave. Obraz ima okrogel, koža pa je svetlo rjave barve.

Ima velike, okrogle rjave oči, z dolgimi črnimi trepalnicami. Usta ima velika in ustnice debele. Večkrat si jih namaže z živo rdečo šminko, ki ji zelo lepo pristaja. Ima dolge lase do ramen, temno rjave barve in ravne.

Je simpatična, vedno nasmejana in vesela gospa. Otožna je, ko se spomni na Kolumbijo, na družino in na prijatelje. Rada govori, posebno o Kolumbiji.

Povedala nam je, kaj je delala, ko je bila majhna, kako je živela z družino in kakšne navade imajo v Kolumbiji.

Elisenia rada pleše in naučila nas je ples Cumbio. Je dober jedec kot vsi v Kolumbiji, to nam je ona sama razodela.

Nina

*Venerdì 20 gennaio è venuta a trovarci la signora Elisenia. Si è presentata e poi ciascuno di noi le ha rivolto una domanda.*

**In quale continente si trova la Colombia?** (Kimberly)

La Colombia si trova in Sud America.

**Come mai la Colombia si chiama così? Forse perché vivono lì tanti colombi?** (Biagio)

Veramente non si chiama così per la presenza dei colombi, ma perché nel 1492 questa terra è stata scoperta da Cristoforo Colombo, un navigatore spagnolo.

**Com'è fatta la Colombia?** (Samo)

La Colombia è un grande stato e comprende sia la montagna che la foresta.

**Quanti abitanti ci sono in Colombia?** (Davide)

La Colombia comprende un vasto territorio, la natalità è altissima per cui gli abitanti sono molto numerosi.

**In quale paese o città vivevi?** (Nina)

Vivevo a Medellin, provincia di Antioquia.

**Quanti anni hai vissuto in Colombia e perché sei venuta a vivere qui da noi?** (Ginevra)

Ho vissuto in Colombia dal 1975 al 2002. A 28 anni mi sono innamorata di un italiano e mi sono trasferita nelle valli del Natisone.

**In Colombia si vive bene?** (Samuel)

Dipende da quello che si cerca. A Medellin vivono bene quelli che amano la cultura, la vita at-

tiva...; vivono male quelli che amano la pace.

**Avevi tanti amici in Colombia?** (Sofia C.)

Sì, avevo molti amici che mi mancano molto. Con loro mi sento per telefono o ci scriviamo delle cartoline.

**Come ti trovi da noi?** (Vittoria G.)

Mi trovo bene, ma mi mancano la mia famiglia, gli amici, il cibo, la musica...

**Com'è l'ambiente della Colombia?** (Anita)

L'ambiente è molto vario: da quello montano, alla foresta amazzonica, al mare cristallino...

**Qual è il clima della Colombia?** (Aurora)

Il clima è diverso da zona a zona: a Medellin è primaverile tutto l'anno, a Bogotà fa freddo tutto l'anno.

**Quali animali ci sono in Colombia?** (Aleksandra)

In Colombia ci sono tanti animali: serpenti come il cascabel ossia il serpente a sonagli, cinghiali, uccelli, farfalle, anaconde, pappagalli...

**Vivono lì degli animali pericolosi?** (Marzia)

Sì, in Amazzonia vivono rane velenose, sanguisughe, anaconde...

**In Colombia ci sono degli animali come i nostri?** (Igor)

Sì, i cinghiali, gli 'jabali', le trote, i pippistrelli, le zanzare...

**Quale lingua si parla in Colombia?** (Mirko)

In Colombia si parla lo spagnolo.



**I bambini vanno a scuola tutti i giorni?** (Dennis)

Vanno a scuola dal lunedì al venerdì.

**Quale carnagione hanno le persone in Colombia?** (Sofia F.)

La carnagione delle persone varia dal bianco al marrone scuro.

**Qual è il cibo tipico della Colombia?** (Nicolò)

In Colombia ogni città ha il suo piatto tipico; quello dell'Antioquia è un piatto unico chiamato 'bandeja paisa'.

**Mangiano tanto gli abitanti della Colombia?** (Alessandra e Daniel)

Sì, siamo dei mangioni.

**Hanno abbastanza cibo tutti i bambini?** (Cattia)

Da noi alcuni bambini muoiono di malnutrizione.

**Quali giochi fanno i bambini?** (Vittoria C.)

Giocano tanto all'aperto: nascondino, hula-hop, campana...

Classe seconda



## Madre Monte - Mati Gora

V kolumbijskih legendah nastopa Madre Monte - Mati Gora. Mati Gora je boginja gora, ravnin in narave. Je visoka, elegantna gospa. Ima dolge lase iz zelenega maha in praprota. Na glavi nosi okrašen klobuk z rožami. Obraz pokrivajo mah in dolgi lasje. Ima velike živordeče oči kot ogenj. Njene roke so debela in njeni prsti pa veje.

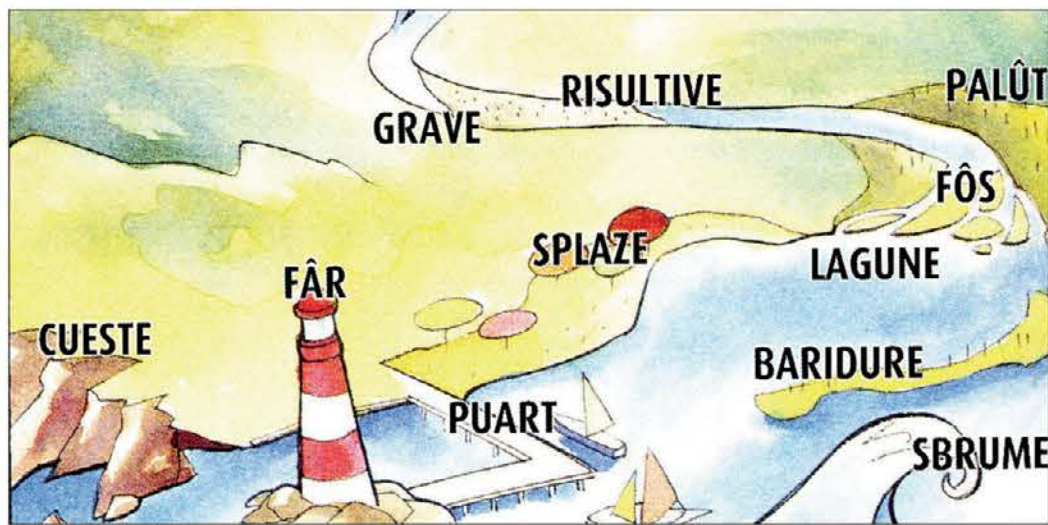
Ko gozdarji sekajo drevesa, postane Mati Gora zelo žalostna in iz njenih oči pritečejo krvave solze. Gozdarje kaznuje tako, da se jim prikaže in jih z dolgimi vejami zaduši. Ko se razjezi, povzroči nevihte, poplave in potrese. Kdor ne spoštuje narave, onesnažuje gozdove in meče na tla papirčke in plastenke, ga Mati Gora tako kaznuje, da se ta v gozdu izgubi in ne najde več poti do doma.

Učenci drugega razreda



## V živalskem vrtu v Lignanu





Da revisione della spesa a revisionismo legislativo

## Arrivano la 'lingua madre straniera' ed il 'particolare dialetto'

La legge 482 diventa un optional, cresce lo spread e cala la democrazia linguistica

Si chiama spending review, ma più che rivedere la spesa pubblica sembra proporre una revisione della legislazione vigente, almeno per quanto concerne le minoranze linguistiche e la loro tutela. Il decreto legge n. 95 del 6 luglio 2012, "Disposizioni urgenti per la revisione della spesa pubblica con invarianza dei servizi ai cittadini", all'articolo 14, dedicato alla «riduzione delle spese di personale», introduce un'interpretazione tanto curiosa quanto preoccupante di una norma approvata un anno fa in merito alla "Razionalizzazione della spesa relativa all'organizzazione scolastica".

L'articolo 19, comma 5, del decreto legge n. 98 del 6 luglio 2011 definiva le particolari tipologie di incarico che i diri-

**Il decret pe revision de spese dal guvier al fâs indenand gnovis categoriis juridichis in cont di minorancis, lenghis e tutele. Tecnicis fantasiôs, ignorants o dome imbombâts di nazionalisim talianon? In dut câs a cjatin conferme lis preocupazions dal Comitât dai Ministris dal Consei de Europe**

genti scolastici devono avere nelle «aree geografiche caratterizzate da specificità linguistiche», cioè nelle zone in cui sono presenti le minoranze. Il Governo Monti ha ora ridotto queste aree a «quelle nelle quali siano presenti minoranze di lingua madre straniera», introducendo così nel linguaggio giuridico italiano una nuova fantomatica categoria.

Pare infatti assai difficile comprendere che cosa significhi «minoranze di lingua madre straniera» e qualche dub-

bio al riguardo deve essere sorto anche dalle parti di Palazzo Chigi. Solerti funzionari ministeriali hanno pertanto provveduto a spiegare il senso della previsione normativa, precisando nella Relazione tecnica che accompagna il decreto legge n. 95 del 6 luglio scorso, che «l'interpretazione della norma si rende opportuna perché alcune Regioni estendono il significato di "specificità linguistica" anche a territori dove si parla un particolare dialetto utilizzando la

legge 482/1999 relativo alle norme di tutela delle minoranze linguistiche storiche tra cui il friulano, l'occitano e il sardo». La precisazione, che di tecnico ha poco o nulla, riesce ad aggiungere abominio ad abomino: come si dice in friulano, «piês il tacon de buse». Gli esperti del governo dei tecnici, infatti, pur citando la legge statale di tutela, non solo scelgono di ignorarne i contenuti, ma senza avere né titolo né competenze per farlo si arrogano anche il diritto di decidere quali siano «vere» lingue e quali semplici «dialetti».

Il provvedimento del Governo Monti riguarda soltanto la posizione di una quarantina di dirigenti scolastici nei territori di Friuli Venezia Giulia, Sardegna e Piemonte, tuttavia rappresenta un precedente pericoloso e inaccettabile tanto nella forma, quanto nella sostanza. Per un verso potrebbe essere considerata una semplice manifestazione dell'alto grado di ignoranza in conto di diritti, lingue e tutela che si riscontra in Italia, dove, come ha rilevato il Comitato dei Ministri del Consiglio d'Europa in una sua recente risoluzione, «i materiali e i percorsi educativi, specialmente quelli per la maggioranza della popolazione, contengono ancora informazioni limitate su lingue, storie e culture delle minoranze linguistiche».

Per l'altro si tratta di un nuovo esempio dell'approccio minimalista e opzionale mantenuto nello Stato italiano nei confronti della garanzia dei diritti delle minoranze, «alla faccia» della Costituzione e «alla faccia» dell'Europa «unita nella diversità».

## Mandi Arnaldo!

Cu la muart di Arnaldo Baracetti o pierdin un om che cul so snait e cu la sô viamence al à savût batisi cun determinazion pe autonomie dal Friûl, pe sô identitât, pes sôs lenghis e pai siei dirits.

Al è dibant provâ a contâ achi ducj i fronts che lu àn viodût impegnât, ancje par vie che altris a savaran fâlu dal sigûr miôr di nô. Ce che come Comitât 482 o volin ricuardâ ta chesto zornade di corot al è che cun lui, prime ancjemò di pierdi un furlan in prime linie pai dirits de sô int, o pierdin un compagn di lote (sei dentri che fûr dal nistri Comitât) e un ami.

Arnaldo nus lasse intun moment difencil pal Friûl, là che ancje lis concuistis dai ultins agns a son metudis sot atac. Ancje par chest o crodin che il miôr omaç che o podin fâi al è chel di lâ dilunc a batisi cun fuarce pe nestre tiere e pai nestrîs dirits.

Mandi Arnaldo!

Il quartevôs dal Comitât 482

Carli Pup

## Univerze s skupnimi močmi v bran katalonskemu jeziku

Katalonščina je bogastvo, ki pripada vsem, in ne sme biti žrtev političnih taktik. To je glavno sporočilo skupnega poziva, ki so ga podpisali rektorji enaindvajsetih univerz, ki imajo sedež na območjih, kjer se govori katalonski jezik. V zadnjih letih, tako piše v dokumentu, je katalonščina doživela številne hude napade tako na političnem kot na pravnem področju, pravni okvir za njeno zaščito pa je zdaj bolj šibek. Takih primerov je več: od spremembe zakona o javnih funkcijah, ki penalizira rabo katalonščine na Balearskih otokih, do odredbe, s katero vrhovno sodišče določa, da mora biti v Kataloniji vehikularni jezik španščina, in vse do novega zakonskega predloga o jezikih v Aragoniji, kjer je katalonščina ostala celo brez svojega imena.

## A cressin i libris par basc, ma no chei par catalan

Daûr de ultime ricerce su la produzion e la vendite di libris intal stât spagnûl presentade de Federazion des corporazions dai editôrs al ven fûr che vie pal 2011 i titui publicâts a son stâts in dut plui di 83 mil, cuntun aument dal 4,3% rispjet al an prime, ancje se il setôr al à faturât il 4,1% in mancun dal 2010. Sul front des lenghis minorizadis, ancje vie pal 2011, il catalan al conte il numar plui alt di titui publicâts, ven a di 9.599: si trate dal 11,5% dal totâl, ma al è in diminuzion rispjet al 2010. Cundut che si trate de stesse lenghe, la Federazion dai editôrs e calcole in maniere separade i titui par catalan e chei par valenzian: chescj ultins a son stâts 890 intal 2011, cuntun aument dal 8,5% rispjet al an prime. I titui par galizian jessûts l'an passât a son stâts 1.822, o sei il 2,2% dal totâl, cuntune riduzion dal 10,2% rispjet al 2010. A cressin invezt dal 1,4% i titui publicâts par basc: intal 2011 a son stâts 1.467, ven a di il 1,8% di ducj chei publicâts intal stât spagnûl.

## Na Škotskem predstavili drugi načrt za keltščino

Agencija Bòrd na Gàidhlighe je za škotsko vlado izdelala drugi državni načrt za keltščino za obdobje 2012-2017. il secondo piano nazionale per il gaelico che dovrebbe coprire il periodo 2012-2017. Aktivnosti, ki jih je pred kratkim predstavil škotski minister za šolstvo, znanost in jezik Alasdair Allan, bodo izvajali zlasti tam, kjer ima jezik največ možnosti za razvoj. Gre vsekakor za dokaj obsežen seznam področij, od rabe keltščine v domačem okolju do umetnosti, od medijev do turizma. Eden izmed prvih ciljev je podvojitev (od 400 na 800) otrok, ki vsako leto obiskujejo osnovne šole, v katerih je keltščina vehikularni jezik. Kar zadeva šolsko področje, bodo učiteljem, ki se ukvarjajo s keltskim jezikom, nudili več možnosti za izpopolnjevanje, poleg tega pa nameravajo tudi s specifičnimi ukrepi podpirati tako profesorje, ki že poučujejo v keltščini, kot tiste, ki so jo pri poučevanju pripravljene uporabljati.

## E cale la minorance ongjarese in Slovacchie

Daûr dai dàts tirâts sù cul censiment dal 2011 i citadins slovac di lenghe ongjarese a saressin plui o mancun 458 mil suntune popolazion totâl di 5 milions e 400 mil persons, ven a di il 8,5%. Intal censiment di dis agns prime la minorance ongjarese e rapresentave invezt il 9,7% de popolazion. Chel istès i ongjarès a restin ancjemò maioritaris intes provinciis di Dunaszerdahely / Dunajská Streda, là che a rapresentin il 75% de popolazion, e di Komárom / Komárno, là che a son sù par jù il 64% dal totâl. Simpri daûr dai dàts dal censiment i membrs di minorance inte capital Bratislava a son plui di 14 mil, intant che a Kosice - la seconde citât de Slovacchie - a saressin sui 6 mil e 400.

## Premi Friûl, la nuova musica friulana dal vivo al parco del Cormôr

Sei concorrenti in finale per pubblicare un cd con "Musiche Furlane Fuarte"

Una lunga serata di musica friulana e forte. È quella in programma sabato 28 luglio, nell'ambito di Homepage Festival, al Parco del Cormôr di Udine, dove saliranno sul palco le sei proposte musicali selezionate per la finale del "Premi Friûl" 2012.

La manifestazione, organizzata da Radio Onde Furlane, da quasi trent'anni è una

ve musiche furlane" hanno avuto a che fare con questa manifestazione, come testimonia l'esperienza, tra gli altri, di Mitili FLK, Lino Straulino, Arbe Garbe, DJ Tubet, Dek Ill Ceesa e Luigi Maieron.

Quest'anno si contenderanno il "Premi", che consiste nella pubblicazione di un cd per l'etichetta Musiche Furlane Fuarte, il cantautore rock

Nella stessa serata sarà presentato ufficialmente, con un concerto, anche il disco d'esordio di Ulisse e i Ciclopi (nella foto), il giovane e fragoroso duo di ventenni di Mortegliano, che si è aggiudicato l'edizione del 2011 del concorso promosso dalla "radio libere dai furlans".

Sarà anche l'occasione per vedere dal vivo i vincitori di "Joy! Ce biele zoventût", il corso-concorso per nuovi speaker radiofonici in lingua friulana promosso dalla Radio con il sostegno finanziario dell'Agencija Regionâl pe Lenghe Furlane. Presenteranno l'intera serata Cristian Pressacco, Marco Floran e David Benvenuto, che con il loro progetto di talk show dal titolo "Cja-



**Ai 28 di Lui a Udin une serade plene di musiche furlane e fuarte, tra rock, pop, hardcore e cjançon di autôr. Il "Premi" si conferme farie di creativitat cun sis finaliscj e cu la scree dal disc di Ulisse e i Ciclopi. Presentadôrs Cristian Pressacco, Marco Floran e David Benvenuto, i trê vincidôrs dal cors-concors par condutôrs radiofonics gnûfs**

fucina di creatività in lingua friulana e l'unica realmente in grado di stimolare e promuovere in maniera efficace la produzione musicale contemporanea "par furlan". Tutti i protagonisti di quella che da oltre 20 anni è chiamata "gno-

Matteo Segrado, il gruppo dei La Sal, artefice di un pop dal sapore tropicalista, il combo hardcore punk Matalaero, i rockers Trabeat, la bluesband Bande Eletriche e i Truc, formazione oscura in bilico tra Black Sabbath e "desert rock".

in collaborazione con

**RADIO ONDE FURLANE**

90.0 Mhz Udin, Gurize, Basse Furlane e Friûl di mieç, 90.20 | 106.50 mhz Cjargne | 96.60 Colonia Caroya (Argjentine)



BARDO/LUSEVERA

L'iniziativa culturale di Lusevera è già entrata nel vivo

## Planet Bardo, la Montmartre della Terska dolina

Stasera teatro e musica, sabato l'inaugurazione della mostra

"Se hai voglia di andare a vivere a Parigi, ma non te lo puoi permettere, vai a Bardo". Con queste parole l'artista e ospite d'onore Giordano Florencig ha salutato l'inizio della seconda edizione di Planet Bardo, sottolineando come la valle abbia conservato delle caratteristiche di genuinità da cui trarre ispirazione.

La manifestazione ha preso ufficialmente avvio lunedì 23 luglio con un notevole concerto di Eva Burco (soprano), Daisy Togni (flauto) e Sara Rigo (pianoforte). Le tre bravissime ragazze hanno affascinato il pubblico interpretando un impegnativo quanto inte-

ressante programma di brani scritti da Mozart, Niemann, Leoncavallo, Verdi, Borner e Lehar. La Comunità della Terska dolina ha così dato il proprio benvenuto in pompa magna ai sette artisti che soggiornano in valle per tutta la settimana con il piacevole compito di esplorare il territorio e trasferire le proprie sensazioni sulla tela.

Prima del concerto il sindaco Guido Marchiol ha presentato i sette preziosi ospiti. Dany Bouts è giunto dal Belgio. Vive nella cittadina di Fleurus, gemellata con Bardo e adora dipingere "grandi alberi fantasmagorici". Ondrej

Kohout ed Eva Vones sono originari della Repubblica Ceca, ma vivono in Austria da parecchio tempo. Già perché Ondrej è dovuto fuggire dalla vecchia Cecoslovacchia essendo uno dei firmatari della "Charta 77", un documento del gennaio 1977 che criticava il governo di allora per la mancata attuazione degli impegni sottoscritti in materia di diritti umani. Gregor Maver giunge dalla vicina Slovenia ed esprime le proprie capacità artistiche sia attraverso la pittura, che per mezzo di installazioni, scultura, fotografia e filmati. Luigi Moderiano è un Plešiščen e quando compone

i suoi quadri si fa ispirare proprio dall'ambiente di Plešišče e dai suoi ricordi d'infanzia. Da Bressanone arriva la giovanissima Margitt Pischeller che crea i suoi quadri reinterpretando la bellezza del mondo reale. Maria Grazia Renier è di Udine e per realizzare i suoi lavori artistici usa un po' di tutto,



Gli artisti di Planet Bardo 2012: Dany Bouts, Ondrej Kohout, Silvana Paletti, Bruna Chiuch, Teresa Trusgnach nonché Caterina Tomasulo interpreteranno sketch e recitazioni nei dialetti sloveni delle nostre Valli o in friulano così da far conoscere agli ospiti la ricchezza linguistica del territorio. Successivamente si potrà ballare grazie alla musica della brass band "Dej še en litro". Sabato prossimo, invece, si potranno ammirare i lavori creati dagli artisti durante la

settimana. L'inaugurazione della mostra Planet Bardo 2012 è prevista per le 18.30 presso l'area festeggiamenti. La serata continuerà con la musica nell'ambito della festa



degli Ex Emigranti che animerà Bardo per tutto il week end con un ricco programma musicale e culturale ed una peculiare offerta gastronomica a base di specialità locali. (I.C.)

REZIJA/RESIA

## A Stolvizza di Resia il 28 luglio escursione sul percorso Ta lipa pot

Tutto è pronto a Stolvizza di Resia per la manifestazione annuale sul percorso circolare permanente "Ta lipa pot". Sabato 28 luglio, alle ore 9.00, saranno in molti: escursionisti, turisti, camminatori, bambini, intere famiglie che prenderanno il via per questa meravigliosa avventura.

Il percorso di 5 e 10 chilometri è stato, in questi ultimi giorni, tirato a lucido. Ripuliti perfettamente i sentieri, sistemati i tanti corsi d'acqua interessati dalla camminata, controllate le decine di passerelle, ma soprattutto posizionate nei tratti più ripidi metri di corda per dare a tutti quella percezione di sicurezza presente in tutto il percorso.

Adesso tutto il tragitto è davvero di una bellezza senza pari: la rigogliosa vegetazione, i tanti fiori, la tanta tantissima purissima acqua che tra ruscelli e cascate accompagna la fatica degli escursionisti. Il fiume Resia poi che, con le sue gelide acque, ci porta a valle le temperature del Canin e del Sart, le due montagne che sovrastano Stolvizza e che portano ancora il segno dell'inverno con neve nei declivi frastagliati delle due maestose montagne.

Per le sue straordinarie caratteristiche ambientali, la

manifestazione di sabato 28 luglio è sostenuta anche dal Parco Naturale Regionale delle Prealpi Giulie che da sempre vigila sul territorio della Val Resia. Una bella sinergia che premia l'associazione "Vivistiolizza" e questo territorio così fantastico e stimolante che una volta scoperto diventa quanto mai difficile dimenticare.

Di particolare rilievo la presenza del gruppo di Terni, gemellato con la comunità di Stolvizza, che offrirà a tutti i presenti la straordinaria "Bruschetta dell'amicizia" preparata con il pane e l'olio di Terni e l'inimitabile aglio di Resia (presidio slow food).

Il programma completo prevede alle ore 9 il raduno a Stolvizza in Piazza dell'Arro-

tino per le iscrizioni. Il contributo di partecipazione ammonta a 2,50 euro. Dalle ore 9.30 e fino alle ore 10.30 la partenza della marcia a gruppi con guide del posto. All'arrivo ristoro per tutti i partecipanti con la "Bruschetta dell'amicizia". Alle ore 12.00 ci sarà la consegna dei riconoscimenti e dei premi ai gruppi partecipanti. Alle ore 12.30 gran finale con la caratteristica musica resiana.

Nella corso della giornata sarà possibile visitare a Stolvizza il Museo dell'Arrotino.

REZIJA/RESIA

## Sinta Ana ta-na Karnici anu ta-na Solbici

dnuw žažaladörja na ne denest pojütrë čë bet miša tu-w cirkvici tu-wně na Karnico. So se špartüwa na ne 8 pojütrë ta-na Liščaca.

W saböto 28 dnuw žažaladörja na ne denest pojütrë tej po nawadi čë bet miša tu-w cirkvici tu-wně na Karnico. So se špartüwa na ne 8 pojütrë ta-na Liščaca.

Ta-na Karnici jë na mala cirkuw, ka na jë bila narëd šekol 1800, anu na jë bila porownana vec čas nejvec po potresu.

Jë nawada da se gre w pardun na Karnico pärwo soböto jünja anu za sveto sinto Ano, anu pa iso saböto, se čë mörët tet pa po nogäh z Liščac dardu won na Karnico. So se špartüwa na ne 8 pojütrë ta-na Liščaca.

Rüdi iti din ta-na Karnici čë bet pa dan mali jarmak anu so o ane dvi uštiriji za jëst alibö popet kej.

Pa ta-na Solbici čë bet fjësta za Sinto Ano. W nadëjo 29



DOLINE/DULINE FLASH

### Nel Palazzo Veneziano di Naborjet/Malborghetto una rassegna musicale ed una mostra fotografica

Nell'ambito della rassegna musicale Carniarmonie 2012 sono previsti presso il Palazzo Veneziano di Naborjet/Malborghetto due concerti. Venerdì 3 agosto si esibirà alle ore 20.45 il duo espressivo Flauto e arpa. Giovedì 16 agosto, sempre alle ore 20.45, sarà invece la volta di Three for nat, trio jazz (voce, contrabbasso e pianoforte). Sempre nel Palazzo Veneziano di Malborghetto verrà inaugurata sabato 4 agosto la mostra fotografica Sentieri della memoria di Claudio Sacchari. Sarà visitabile fino al 19 agosto, da martedì a domenica, dalle 10.30 alle 12.30 e dalle 15 alle 18.

### La farmacia di Njivica/Vedronza salva grazie all'apertura del laboratorio galenico

Il Comune di Bardo/Lusevera offre un nuovo importante servizio per tutta l'alta val Torre. In un locale annesso alla sede della farmacia di Njivica/Vedronza opererà un laboratorio galenico che, oltre a rappresentare un arricchimento per i servizi del territorio, permette anche di evitare un'eventuale chiusura della farmacia, attiva a Njivica già da 30 anni ed è alternativa a quelle di Čenta/Tarcento. Il Comune aveva chiesto contributi a diversi enti per poter realizzare il laboratorio galenico, ma pur senza ottenere aiuti finanziari, ha deciso di procedere lo stesso, stanziando fondi propri per un totale di 20 mila euro. Gli spazi necessari sono stati ottenuti spostando l'ambulatorio del medico condotto che ora sarà a disposizione della cittadinanza in uno studio vicino al municipio.

### Favole resiane con Luigia Negro a Kanal ob Soči nell'ambito di Knjižnica pod krošnjami

Nell'ambito dell'iniziativa Knjižnica pod krošnjami (Biblioteca sotto le chiome), iniziata il 24 maggio da Ljubljana e che si concluderà il 2 settembre nell'Isonzino, a Kanal ob Soči, è in programma lunedì 30 luglio, alle ore 18, un laboratorio di favole resiane per bambini dai 3 anni in su. Il laboratorio verrà curato da Luigia Negro che, nell'occasione, racconterà anche delle favole resiane. L'incontro è in programma sotto la betulla sul campo accanto la scuola elementare di Kanal.



## Od 5. do 11. avgusta tolminski Metalcamp

Festival težkokategorije glasbe Metalcamp bo v nedeljo, 5. avgusta, za teden dni ponovno zavzel tolminsko Sotoče.

Med deveto izvedbo festivala, namenjenega ljubiteljem težkih in hitrih ritmov, growl vokalov ter temačnih besedil, se bo na dveh odrih zvrstilo več kot 80 bendov, med njimi pa so bodisi pomembnejše zasedbe bodisi manj znani, a perspektivni sestavi, predvsem iz Slovenije in bližnjih držav.

Med letošnjimi nastopajočimi velja posebej omeniti ameriško skupino Testament, ki je nastala leta 1983 v San Franciscu (takrat je nosila ime Legacy). Gre za eno najstarejših in najbolj vplivnih skupin trash metal glasbe. Kljub svoji starosti je ameriški bend zelo priljubljen tudi med mladimi oboževalci te zvrsti glasbe: nastopi so vedno polni energije, nove zgoščenke pa kljub svoji originalnosti ostajajo zveste duhu metala.

Med najbolj znanimi skupinami, ki se bodo letos predstavile v Tolminu, je tudi ameriški bend Korn, ki sodi med začetnike zvrsti "nu metal". Prodali so že trideset milijonov zgoščenk, cenijo pa jih tudi ljubitelji glasbe, ki niso stoodstotno predani metalu.

Več nastopajočih prihaja tudi iz Italije, na primer mlada skupina iz videnske pokrajine Krampus, ki bo prav konec avgusta izdala svojo prvo ploščo. Med slovenskimi bendi ne gre spregledati skupine Noctiferia, ki sodi med najbolj znane slovenske metal zasedbe.

Sotoče pri Tolminu velja za eno lepših koncertnih prizorišč v evropskem, pa tudi v svetovnem merilu. Festival Metalcamp tja vsako leto privabi več kot 10.000 obiskovalcev. Od tega jih kar 70 odstotkov prihaja iz tujine, zato je festival pomemben tudi za promocijo Tolmina in celotne Slovenije.

Več informacij na spletni strani [www.metalcamp.com](http://www.metalcamp.com).

Gareggiano per la Team Omnia Energy di S. Martino al Tagliamento

## Martina, Stefano e Jacopo, tre promesse della MTB

Tre ciclisti del Cividalese e delle Valli del Natisone che praticano la specialità della mountain bike fanno parte della società Team Omnia Energy che ha sede a San Martino al Tagliamento.

Si tratta dei fratelli Stefano Qualizza (nella categoria Esordienti primo anno), della sorella Martina (che si cimenta nella categoria G3), entrambi abitano a Tarpezzo di S. Pietro al Natisone, e Jacopo Macorig di Cividale (nella categoria G6).

Nell'ultima esibizione a Vidulis, Martina si è imposta nelle due prove, quella del cross country e della due slalom, mentre Jacopo ha ottenuto il secondo posto nella cross country ed il quinto nella due slalom.

Questi tre ragazzi promettenti corrono da diverse stagioni, nel 2011 e 2012 hanno gareggiato in diverse manifestazioni della Federazione Ciclistica Italiana

sia in Friuli che in altre regioni italiane. Stefano è già stato chiamato più volte a far parte della rappresentativa regionale MTB. Martina si posiziona sempre prima nelle classifiche femminili e spesso anche su quelle maschili della stessa categoria. Jacopo si confronta sempre sul primo o secondo posto di categoria.

Il direttivo del team ha progetti e obiettivi ambiziosi e sicuramente un'attenzione particolare è rivolta al settore giovanile che si vuole ampliare già dalla prossima stagione. Il progetto è quello di costruire un laboratorio su base regionale con due centri di allenamento: uno nella nostra zona ed uno nel portogese.

La società Team Omnia Energy ha quale componente del direttivo Claudio Macorig e può fare affidamento su atleti quali Claudio Cuccinotta e Luca Plai-



rio ad Udine, e sullo sponsor tecnico Cicli Bandiziol, oltre che sullo sponsor dal quale ha preso il nome la società ciclistica.

Sopra  
Martina Qualizza  
e Jacopo Macorig,  
a destra  
Stefano Qualizza



## Altre buone prove per i ciclisti del Velo club Cividale Valnatisone



Edoardo Mattana, Giovanni Mattana, Michele Pizzolongo, Giada Michelutti e Loris Michelutti

Nuovi successi per i ciclisti del Velo Club Cividale Ko-

lesarski klub Benečija che tra il 13 ed il 15 luglio han-

no partecipato nelle rispettive categorie all'ottava tappa

del Giro d'Italia d'Epoca che si è svolta in Friuli, a Udine, all'interno di una manifestazione cittadina di 5 giorni.

Il programma comprendeva anche una mostra di bici, abbigliamento, moto e auto d'epoca in piazza Duomo, giochi tradizionali, la 2<sup>a</sup> "K2 MiniBici", "ginkana" per bambini e bambine dai 6 ai 12 anni nel Centro Città, con riconoscimenti e premi a tutti/e i/le partecipanti, la 2<sup>a</sup> "K2 CronoStorica" per bici d'epoca lungo le vie del Centro Città, la 2<sup>a</sup> "CronoVip" e la 3<sup>a</sup> "K2 CicloStorica", cicloturistica a velocità controllata di circa 80 km, per bici d'epoca, sulle strade di Udine, Tavagnacco, Brazzacco, Colloredo, Mels, Majano, San Daniele, Arcano Superiore, Fagagna, Villalta e Santa Margherita.

Il Velo club ha voluto onorare la manifestazione

partecipando a tutte le gare in programma. Venerdì 13 luglio il miniciclista biancorosso, G3 (9 anni), Riccardo Michelutti ha fatto la ginkana "K2 MiniBici" e si è classificato 2<sup>o</sup>, dimostrando entusiasmo e nuova voglia di pedalare, dopo una breve pausa di riflessione volta a sperimentare altre esperienze sportive.

Sabato 14 luglio si sono presentati alla 2<sup>a</sup> "K2 CronoStorica" Loris e Giada Michelutti che hanno chiuso rispettivamente al 3<sup>o</sup> ed al 4<sup>o</sup> posto assoluto.

Domenica 15 luglio il gruppo di Cividale che ha partecipato alla CicloStorica era composto da Edoardo Mattana, Giovanni Mattana, Michele Pizzolongo, Giada Michelutti e Loris Michelutti. Una settantina in totale i concorrenti alla via. Giada Michelutti ha vinto il premio per la partecipante più gio-

vane e inoltre si è classificata 3<sup>a</sup> nella categoria Donne con bici storica degli anni '77-'87. Loris Michelutti si è classificato invece 3<sup>o</sup> nella categoria Uomini con bici storica degli anni '77-'87.

Oltre alle prestazioni individuali degna di nota è la posizione nella classifica a squadre: il Velo Club Cividale Valnatisone Kolesarski klub Benečija, ha conquistato il posto d'onore, tra l'A.S.D. Gruppo Sportivo K2 Udine al 1<sup>o</sup> posto e gli Amici della Bici al 3<sup>o</sup> posto. Inoltre la storica società ciclistica cividalese è entrata nella classifica generale del Giro d'Italia d'Epoca 2012.

Il prossimo appuntamento con bici d'epoca in Friuli sarà per domenica 9 settembre 2012 per "La LegendAria" pedalata d'altri tempi, a cura dell'organizzazione dell'A.S.D. Ciclistica Bujese, con partenza e arrivo a Osoppo.

Kot vsako leto bo tudi letošnji leni ljubljanski avgust popestrilo nekaj dogodkov, ki so za Ljubljančane že tradicija, za tiste, ki ne živijo v mestu, pa dobra priložnost za izlet v slovensko prestolnico. Med njimi je tudi 21. mednarodni poletni festival Trnifest, eden najbolj priljubljenih poletnih dogodkov v Ljubljani, ki bo potekal od 31. julija do 1. septembra. Za festival, kot tudi za Kud France Prešeren, ki ga gosti, sta značilni velika pestrost programa in raznolikost dogodkov.

Kud France Prešeren je kulturno umetniško društvo, ki s svojo neprofitno programsko politiko odprtega socialnega prostora podpira kakovostno, drugačno in še neveljavljeno kulturo. V prostorih društva med letom potekajo lutkovni in gledališki program za otroke in odrasle, koncerti različnih glasbenih zvrsti, razstave, predavanja, literarni večeri, seminarji,

okrogle mize, delavnice in performansi. Poleti pa se letni oder Kuda spremeni v prizorišče Trnifesta, razgibanega, žanrsko raznolikega festivala z domačo in mednarodno udeležbo različnih izvajalcev s področij glasbe, gledališča, plesa, literature, filma, likovne in

vizualne umetnosti ter z vrsto izobraževalnih in ustvarjalnih delavnic. Prireditve, ki potekajo vsak dan, so brez vstopnine, vendar je za obiskovalce festivala skoraj obvezen nakup tradicionalne pečene koruze, po kateri slovi Trnifest. Konec avgusta na Emon-

ski cesti poteka tudi Mednarodni ulični festival Emonska promenada. Tako bo tudi letos od 30. avgusta do 1. septembra vsak večer živelo gledališče na prostem, kjer si bo mogoče ogledati več kot 30 predstav, se udeležiti ustvarjalnih delavnic ali samo sprehajati in grizljati koruzo.

Med drugim je v Kudu France Prešeren urejeno tudi bivališče za gostujoče umetnike, ki je v času, ko ga ne potrebujejo za svoje goste, na voljo tudi drugim. Obiskovalci lahko tako prespijo v sobi imenovani po Ani Jelovšek, Prešernovi ljubici in materi njegovih nezakonskih otrok, ali Juliji Primic, Prešernovi veliki neusojeni ljubezni. Predel mesta, v katerem se nahaja



Kud, je namreč eden najboljših in zgodovinsko najzanimivejših. Poleg pristaniške in ribiške preteklosti je to tudi kraj z nekaj prav posebnimi značilnostmi. Most nad Gradaščico, preko katerega se sprehodimo, ko gremo iz Krakovega v Trnovo, je delo arhitekta Jožeta Plečnika in je eden redkih mostov na svetu, na katerem so zasajena drevesa. Bregova ob Gradaščici sta urejena tako,

da se je mogoče spustiti do obrežja in se sprehajati tam, kjer so nekoč perice prale perilo. Bližnja cerkev, cerkev sv. Janeza Krstnika, je kraj, kjer se je Prešeren leta 1833 nesmrtno zaljubil v Julijo Primic. Prav zaradi tega verjetno pesnik za Trnovo zapiše, da je kraj nesrečnega imena.

Ko se konec avgusta sprehodimo od Trnovske cerkve po Emonski cesti proti centru mesta, pa ni v Trnovem prav nič nesrečnega. Bolj verjetno je, da se zaletimo v množico z baloni in lutkami, v akrobate na hoduljah in velike pisane ptice, kar se na prvi pogled nekako ne sklada s cervvijo, ki kraljuje v ozadju.

Po drugi strani pa je prijetno pomisliti, da bi se mogoče tudi Plečnik in Prešeren na pozen poletni večer sprehodila po ulici med žonglerji in plesalci, si privoščila pivo in z nogo udarjala v ritmu glasbe.

Teja Pahor

# Brunello Pagavino consacrato "Ironman" a sessantuno anni



Due immagini di Brunello Pagavino, consacrato Ironman a Zurigo

Una "impresa titanica" quella che ha voluto realizzare Brunello Pagavino domenica 15 luglio a Zurigo. Grazie all'allenamento mirato, alla sua forza di volontà e preparazione psicofisica, alla sua età, sessantuno anni, ha realizzato il suo sogno: diventare Ironman (specialità del Triathlon, 3,800 metri di nuoto, 180 km in bicicletta, 42 km di corsa a piedi). Un obiettivo colto al primo tentativo. Alla partenza alle ore 7 sulla spiaggia del lago di Zurigo erano in 1700 atleti a sfidare il tempo inclemente che li ha martoriati scaricando acqua e grandine nell'arco dell'intera gara. Nella categoria 60/64 anni si sono dati battaglia 16 atleti, alla fine Brunello ha taglia-

to il traguardo dopo 15h15" atteso al traguardo dalla trepidante e felice moglie Eliana Tomasetig che ha assistito alla sua impresa con una certa apprensione. Per Brunello, battezzato dagli amici con il nome di "Ironbrun" l'ottava posizione di categoria e 1.335<sup>^</sup> sui 1.390 che hanno tagliato il traguardo in tempo utile.

A distanza di sei giorni da questa impresa Brunello Pagavino ha partecipato alla quinta prova del trofeo Gortani, svoltasi sabato 21 ad Aupa di Pontebba, classificandosi al terzo posto di categoria Veterani maschili B, mentre la moglie Eliana Tomasetig ha ottenuto il secondo posto nella categoria Veterane femminile.



Questi gli altri piazzamenti ottenuti dai podisti del Gs. Natisone di Cividale: EF nona Chiara Mlins, ventesima Lucia Rorato; RI sesto Federico Bais; CE terza Francesca Gariup; CI primo Simone Paludetti, terzo Giovanni Maria Cittaro; AI quinto Francesco Chiabai, settimo Damiano Paoletti; AMA nono Flavio Mlinz, ventitreesimo Stefano Rorato, ventottesimo Michele Maion; AMB ventunesimo Stefano Cotterli. Nella classifiche generali il Gs. Natisone ha ottenuto i seguenti piazzamenti: per Società settimo posto; trofeo Mirai quarto; trofeo Portatrici Carniche sesto; trofeo Gortani settimo.

Infine da registrare nella 1<sup>a</sup> edizione della Cergneu trail disputata domenica, 22 luglio, il secondo posto ottenuto da Stefano Cotterli nella categoria MM 50.

Il 29 agosto comincia la stagione calcistica 2012/2013

## La Figc regionale ha prorogato i termini per alcune iscrizioni

Le società di Terza categoria hanno tempo fino al 2 agosto

Venerdì sera si sono chiuse le iscrizioni on line ai campionati FIGC di Eccellenza, Promozione, Prima e Seconda Categoria, Juniores, Allievi, Giovanissimi regionali, mentre la documentazione cartacea dovrà essere depositata entro le ore 18 di venerdì 27 luglio presso il Comitato regionale a Trieste o presso le Delegazioni distrettuali provinciali.

Come si può constatare sono state inaspettatamente variate le date di iscrizione on line ai campionati Amatori, Terza Categoria, alla Coppa Regione di Terza Categoria, ai provinciali Juniores, Allievi, Allievi Sperimentali fascia /B, Giovanissimi e Giovanissimi sperimentali fascia/B, calcio a cinque serie C/1 e C/2, Coppa Regione calcio a 5, campionato Femminile sono state prorogate a venerdì 27 luglio, mentre la documentazione cartacea dovrà essere consegnata presso il comitato Regionale o le Delegazioni distrettuali provinciali entro le ore 18 di venerdì 3 agosto. Tale variazione è stata resa nota nell'ultimo comunicato ufficiale emesso venerdì 20 dal Comitato regionale, giornata stessa della scadenza del previsto termine d'invio.

Perché questi cambiamenti? Mi sorge il dubbio che molte società non sarebbero riuscite ad adempiere all'invio on line, oppure che la proroga concessa alle società sia do-

vuta all'insufficiente numero di iscrizioni effettuate fino alla mattinata di venerdì 20 luglio, in quanto, oltre alla novità on line, si aggiunge la grave crisi economica che attanaglia il nostro paese, sponsor che si ritirano ed Enti statali regionali e locali che hanno preannunciato tagli drastici dei loro contributi. Primi esempi le dichiarazioni dell'Assessore regionale allo sport De Anna, che taglierà del 70%, per continuare a livello nazionale il 40% in meno al CONI e alla FIGC per poi concludere con Province e Comuni ecc. Chi sarà disposto a sobbarcarsi tali oneri?

È chiaro e limpido che tali "buchi" cadranno ancora una volta sulle nostre società e sui loro dirigenti costretti ancora una volta a sacrifici enormi.

Il calcio dilettantistico da anni è malato, ma ora sta vivendo un momento che entro un biennio registrerà numerose defezioni ai vari livelli, perché con i chiari di luna che si stanno prospettando per il prossimo autunno e il 2013 molti saranno costretti a chiudere bottega, anche a causa delle nuove norme che vesseranno chi dirige queste realtà che vivono grazie al volontariato e che, contrariamente a quanto succede nella nostra serie A, non hanno gli utili che i professionisti ricavano da sponsor interessati o dalle televisioni a pagamento.

Qualche società dilettanti-

stica ha tentato di imitare le nostre società professionistiche "ingaggiando" gli Ibrahimić o i Thiago Silva dilettantistici, ma si sono ridimensionate cadendo in Terza categoria o facendo appello sui giornali per non chiudere i battenti. Quanto ci manca il calcio degli anni cinquanta quando chi voleva giocare lo faceva a sue spese, e le società non avevano sul groppone bilanci così corpolenti da parreggiare!

La Coppa Italia inizierà mercoledì 29 agosto, secondo turno 2 settembre, terzo turno mercoledì 5 settembre. Inizio campionati di Eccellenza, Promozione, Prima e Seconda Categoria domenica 9 settembre. Juniores regionali 15 settembre 2012. Per quanto riguarda i campionati della Lega del Friuli Collinare, ai quali hanno il diritto d'iscrizione la Sos Putiferio di Savogna (Eccellenza), Savognese (Prima Categoria), Drenchia/Grimacco (Seconda Categoria), Polisportiva Valnatisone (Terza Categoria), le preiscrizioni si chiuderanno il 2 agosto, mentre i campionati avranno inizio venerdì 28 settembre.

Per i campionati di calcio a cinque della UISP (Paradiso dei golosi e Merenderos di S. Pietro al Natisone), le iscrizioni termineranno il 2 settembre, il campionato inizierà nel mese di ottobre.

Paolo Caffi

## Sport per tutti alla Festa sul Natisone di Vernasso

La Festa sul Natisone di Vernasso, in programma da giovedì 2 agosto a martedì 7 agosto taglierà il traguardo dei quarant'anni.

Il programma prevede numerose manifestazioni sportive iniziando dalla giornata di venerdì 3 agosto con il torneo di calcio maschile a 6 su erba a 64 squadre. Per informazioni rivolgersi ad Alessandro telefonando allo 0432 727431. Il torneo proseguirà nella giornata di sabato e si concluderà con le finali previste per le ore 19 di domenica 5 agosto.

Sabato 4 agosto, alle ore 9.00 inizierà il torneo di pallavolo con squadre miste, minimo tre ragazze per squadra. Per informazioni contattare Elisa al numero di cell. 3406286806 o Claudia al 3389610444. La finale si giocherà domenica 5 agosto alle ore 19.

Il torneo femminile di calcio a 5 su erba prenderà il via sabato 4 agosto e si concluderà con la finale prevista per le ore 19 del giorno successivo. Per informazioni rivolgersi a Luca (cell. 3495159675) o Claudio (cell. 3281530675).

Sabato si correrà la gara podistica "La Vernassina" con il ritrovo dei concorrenti

e della giuria alle ore 17. Alle 18.15 sarà dato il via alla gara giovanile su un percorso di 800 metri. Alle ore 19 entreranno in scena gli adulti sul percorso di 6.200 metri. Per informazioni contattare Paola al numero di cell. 3336916811 o Guido al 3312707981, o consultare il sito [www.gsnatisone.it](http://www.gsnatisone.it).

C'è inoltre uno spazio riservato agli appassionati delle due ruote con il trofeo MTB Junior.

Si tratta di una manifestazione ciclistica fuoristrada riservata ai giovani dai 3 ai 16 anni. Iscrizione gratuita entro le ore 15.30 di sabato 4 agosto, mentre l'inizio gara è fissato alle ore 16. Domenica 5 agosto alle ore 10 si correranno invece la Friulbike amatoriale ed il MTB Contest, gara agonistica su 20 km. Iscrizioni aperte dalle ore 8.30, con partenza alle ore 10. Per informazioni contattare Mauro ai numeri di cell. 3342411163 o 3334520279.

Concluderà la serie di manifestazioni sportive martedì 7 agosto alle ore 19 la dimostrazione di Touch Rugby Femminile. Seguiranno giochi per bambini organizzati dalla società Rugby Udine Junior.

## Gli Amatori Drenchia - Grimacco continuano la loro attività

Gli Amatori Drenchia - Grimacco parteciperanno al campionato di Lega Calcio Friuli Collinare 2012-2013. Dopo la retrocessione in seconda categoria (i calciatori valligiani hanno chiuso il campionato al terzultimo posto con soli 14 punti) la decisione unanime è stata quella di continuare in quanto quasi tutti i giocatori hanno confermato la loro disponibilità.

Il presidente Cristian Rucchin e il direttivo composto dal "nocciolo duro" della squadra è stato riconfermato. Per quanto riguarda la rosa dei giocatori ci sarà l'innesto di massimo 3-4 nuovi calciatori.

La preparazione tecnica ed atletica sarà seguita da Ivano Martinig che, in caso di indisponibilità durante il campionato, verrà coadiuvato da Massimiliano Magnan e Luigi Chiabai.

Quest'anno l'associazione Drenchia - Grimacco compie 20 anni. La retrocessione della scorsa stagione è stata un colpo duro anche perché è arrivata inaspettata in quan-

to sulla carta l'organico era uno dei migliori degli ultimi anni (ed anche il Mister).

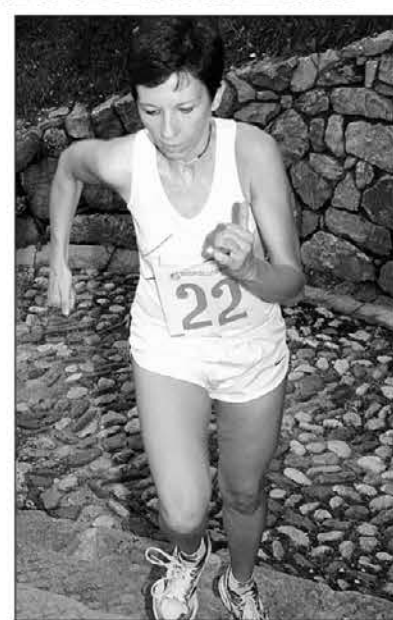
Per la nuova stagione la squadra cambierà anche lo sponsor. Il direttivo sta vagliando alcune possibilità e a breve verrà deciso se iscrivere la squadra con il nome "Amatori Drenchia - Grimacco" oppure con quello dello sponsor.

Le difficoltà per partecipare al campionato aumentano di anno in anno in quanto è sempre più difficile trovare giocatori bravi ed affidabili (e quelli che ci sono già purtroppo "invecchiano", anche se, come dimostra Luigi Chiabai, si può arrivare a giocare anche oltre i 50 anni).

Inoltre i costi aumentano in continuazione (iscrizione, affitto campo, pulizie spogliatoi, maglie ecc.), ma grazie all'impegno del presidente e del direttivo (che stanno facendo del loro meglio per mantenere unito questo gruppo di amici) confidiamo che l'associazione di Drenchia e Grimacco resti in attività il più a lungo possibile.

## Il 3 agosto ad Azzida la terza gara della scalinata

Organizzata dal Gs Azzida, il 3 agosto si disputerà la terza gara della scalinata, riservata ai primi 100 iscritti. La manifestazione podistica si snoderà lungo la scalinata di Azzida. Il ritrovo e le iscrizioni si effettueranno presso la scalinata entro le ore 18.58, la partenza è fissata per le ore 19. In caso di maltempo la manifestazione verrà rinviata.



Chi tra i concorrenti riuscirà a battere il record stabilito da Francesco Cendou? Resta sempre di attualità lo slogan: "Il mondo è fatto ai scale, c'è chi scende e chi sale, viene a correre con noi e falle più veloce che puoi".

Per informazioni: 3334002636 o 3397799442.

## A Livek nel fine settimana il tradizionale Torneo di calcio a 6

Sabato 28 e domenica 29 luglio si svolgerà a Livek il tradizionale Torneo di calcio a sei, su campo in erba, giunto alla sua 31. edizione. I premi in palio sono dal primo all'ottavo posto coppa, più un premio in danaro dal 1° al 4° posto. Saranno premiati singolarmente il miglior calciatore, il miglior portiere ed il capocannoniere del torneo.

# V Tarčetu flafota an plavi flok!

Po naših vaseh, kar se rodi an otrok, je pravi senjam za vse

"A Tarçetta è nato un bimbo! È il mio primo nipotino ... 4 chili e 80 grammi per 54 cm di lunghezza. Questa è la foto del suo primo giorno di vita." Così ci ha comunicato

la sua gioia per essere diventata nonna per la prima volta Francesca Specogna di Tarçetta. Felice per la nascita di Ludovico ed orgogliosa per la quarta generazione

della famiglia!

Papà del bimbo è Federico Anzolini di Tarçetta, la mamma Donatella Iussa di Sorzento. Al bimbo gli auguri di una vita felice!

Ima samuo an dan pa je že takuo velik! Se kliče Ludovico an je iz Tarçeta. Njega tata je Federico Anzolini - Kavalerju iz tele vasi, njega mama je pa Donatella Iussa an je iz Sarzente.

Je an liep, pru liep šenk za none Francesco Specogna an Alberta Anzolini, za nono Magdo Succaglia, za bižnone Licio an Romana Specogna, za strice an tete, pa tudi za vse parjateljce družine. Srečno življenje, Ludovico, rasi lepuo, zdrav an veseu!



"Potrieba izoztri razum" (la necessità aguzza l'ingegno) prave pregovor. Zatuo an pekjar je poprašu adnega otroka, če je tudi on lačan an brez denarja.

- Ja, glih takuo je, - mu je hitro odguoriu otrok.

- Dobro! Al videš tisto veliko restavracijo tam po tim kraj cjesto?

- Ja, jo videm, - je jau otrok.

- Alora, zdaj grema midva tja v tist prestor an se najema vsega kar imajo narbu dobrega.

Obiune dvie ure natakarji, camerjeri, so jim nosil na mizo vsake sort dobruote an kadar sta bla sita za poknit, pekjar je poklicu gospodarja an mu je jau:

- Za dobruoto, popazite na mojga sina za pet minutu, grem po cigarete an se varnem nazaj. Vi medtem napravte račun.

Šlo je mimo vič ku pu ure, kadar gospodar je zaskarbjen poprašu malega otročiča:

- Alora, tuoj tata je paršu al ne?

- Ker tata? Tistega pekjarja sem ga zapoznu pet minutu priet ko sma se usednila za telo mizo!

- Za dobruoto gospa, - je poprašu an pekjar, - al imate an kos starega kruha? Že dva dni ne jem!

- Ne, starega niemam, imam samuo frežak! Pridite jutre, ki rata star!

## Srečno življenje, Daniel

Noni sta ratala tudi Luisa Ruttar - Piernova iz Obllice an Italo Piccinini - Mihielu iz Ravni! Imajo navuoda, ki se kliče Daniel an je otrok njih sina Giacoma an njih nevieste Elisabette Boiti, ki je taz Tarsta.

Daniel je že dobarščan, sa se je rodil na 4. maja. Živi v Vidne, pa noni Luisi an nonu Italu se na pru nič straga ito davje dol za ga povarvat. "Parnesu nam je puno puno veseja v družino, je zaries an liep šenk ratar noni!" je jala Luisa.

Daniel ima tudi dvie bižnone, Ido Piernovo v Obllici an Lidio Mihielovo v Ravnem.

Se nam pari, de tata an mama ga bojo muorli uozit puno krat tle h nam!

Puobčju želmo vse narbuože na telim svietu!

## Diabete, a Pulfero screening gratuito

L'amministrazione comunale di Pulfero in collaborazione con l'Associazione 'Se uniti - famiglie comprese - possiamo vincere il diabete' di Cividale, nell'ambito delle attività finalizzate alla prevenzione e cura della salute, promuove il progetto 'Prevenzione per la salute, diagnosi e cura del diabete'. L'iniziativa, realizzata in collaborazione

con Protezione civile, Gsa Pulfero e Amatori Real Pulfero, si articolerà in uno screening gratuito per glicemia, colesterolo totale e pressione arteriosa che sarà possibile effettuare domenica 29 luglio, dalle 8 alle 14, presso l'area festeggiamenti di Pulfero (in caso di maltempo nella sala del consiglio comunale).

"Che vento freddo" sem rekel svoji ženi.

"Noi siamo abituati" je odgovoril nekdo za mano.

"Da dove venite?" sem vprašal.

"Da Cividale" je odgovoril gospod.

"Proprio da Cividale?" sem poizvedoval.

"No, da Poštrenja".

"Torej ste Slovenec?" sem ga vprašal v našem jeziku.

"Tako je" mi je odgovoril gospod Luigi Postrenja in nadaljevala sva pogovor v našem ljubljenu jeziku in skupaj preživela sedemdnevni ogled ruskih znamenitosti.

V spomin na lepe dneve pošiljava z ženo Luigiju, njegovi ženi in hčerki z družino prelepe pozdrave v upanju na naslednje svidenje.

Miriam in Aldo

Tudi tuole se more zgodit,

## Liepa se je zgodila v Sanktpetersburgu!



Aldo z ženo Miriam

kar greš po sviete. Telekrat se je zgodilo našemu Luigiu Postregna - Kozličjovemu iz Podsriednjega an njega ženi Mileni Duriavig - Drejčjovi iz Dolenjega Tarb-

ja, ki sta na njih počitnicah v Sanktpetersburgu v Rusiji srečala simpatični par iz Tarsta. Kakuo se je tuole zgodilo, sta prebral tle na varh!



Luigino Kozličju an njega žena Milena Drejčjova

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

nedelja, 29. julija

### Steza 'Anita Goitan' (Jof Fuart)

(višinska razlika dislivello 1.600 m - EE)

odhod iz Sarzente ob 5.30; obvezni čelada in plezalni pas  
odg. Giampaolo 3482299255

## novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR  
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT  
Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Čedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: info@novimatajur.it;  
novimatajur@spin.it  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Il Novi Matajur fruiscio dei contributi statali  
diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento  
Italia: 37 evrov • Druge države: 42 evrov  
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov  
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov  
Poštni tekoči račun ZA ITALIJO  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331  
Bančni račun ZA SLOVENIJO  
IBAN: IT 25 2 05040 63740 000001081183  
SWIFT: ANTBIT2P97B

Včlanjen v FIEG  
Associato alla FIEG



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

Oglaševanje  
Pubblicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.  
www.tmedia.it  
Sede / Sedež: Gorizia/Gorica, via U. Malta, 6  
Filiale / Podružnica: Trieste/Trst, via U. Montecchi 6  
Email: advertising@tmedia.it  
T: +39.0481.32879  
F: +39.0481.32844  
Prezzi pubblicità / Cene oglosov.  
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €  
Pubblicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €

## PODBONESEC

Varh

### Žalostna novica

Varh (Spignon po italijansko) je mikana vas v podobonieskem kamunu, stoji nad Landarjem an tudi tle

živi le peščica ljudi. Seda je v vasi zmanjkala še adna žena, Maria Dorbolò, ki je za venčno zaspala na nje duomu.

Imiela je 81 liet. V žalost je pustila sestro Bernardo, kunjade, navuode an vso

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

## domenica 29 luglio KANIN (ALPI GIULIE)

Partenza ore 6.45 piazzale scuole San Pietro al Natisone  
1° itinerario (Escursionisti esperti attrezzati - casco, imbrago, piccozza, ramponi): Stazione funivia D (Plezzo/Bovec) 2.202 mt. - Sella Prevala 2.067 mt. - Rif. Celso Gilberti 1.850 mt. - Ferrata "Julia" - Monte Canin - Pl. Dom Skalarja 2.268 mt.. Durata complessiva 6-7 ore. Dislivello 737 mt. Capogita: Maurizio cell. 339 2061954.  
2° itinerario (Escursionisti esperti): Stazione funivia D (Plezzo/Bovec) 2.202 mt. - Via slovena - M. Canin 2.587 mt. - Rif. Pl. Dom Skalarja 2.268 mt. Durata complessiva 4 ore e 30. Dislivello 385 mt. Il sentiero è ben marcato, nei tratti più difficili ed esposti è assicurato da cavi metallici. Si richiede comunque all'alpinista passo sicuro e assenza di vertigini. Capogita: Patrizia cell. 333 6731989.

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (Tel. 0432-726056 orario ufficio)

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE - SEZ. MONTE NERO - CIVIDALE

4 - 5 agosto 2012

## MONTE HAFNER

3.076 MT. (ALTI TAURI ORIENTALI - AUSTRIA)

Da Gmunderhutte 1.187 mt (parcheggio) nella Val Malta, sent. 547 al Kattowitz-Hutte 2.319 mt. 3h30 min., sent. 548, Ochsenkar e cresta Ovest, in vetta 2 h, totale 5h 30. Difficoltà EEA (piccozza, event. ramponi). Dislivello 1.891 mt.

Per info e iscrizioni Max cell. 349 2983555 (entro il 26.7.2012)

drugo žlahto.

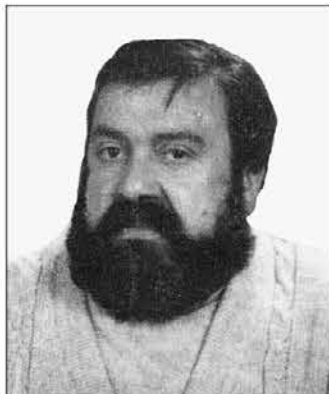
Nje pogreb je biu v Landarje, v torak 17. luja popudan.

## ŠPETER

Dol. Barnas

Umaru je

Giuseppe Causero



V pandiejak, 9. luja, smo se zbrali v cirkvici svetega Jerneja v Barnase za žalostno parložnost.

Biu je pogreb adnega našega vasnjana, ki je biu še premlad za zapustit tel sviet. Se je klicu Giuseppe Causero, Bepo za vasnjane an parjateljce an je imeu 63 liet.

Biu je zlo poznan po vsieh Nediških dolin saj je imeu kuje z drugimi imprežo Costel.

Umaru je v čedajskem

špitale an v veliki žalost je pustu bratre, sestro, navuode an pranavuode.

Venčni mier počiva v britofe v Barnase.

## SVET LENART

Škrutovo

Petar Iussig nas je zapustu

Šu si takuo na tiho, ku de bi ne teu obednem bit v nadliego.

Biu si vesok, močan mož, zdravih koranin.

"Besieda mož", bi lahko jal od tebe, takuo ki so pravli naši te stari tistim, ki si jim mu zaupat. Pridan mož an tata, dobar parjateu, ki je znu an pokregat, če je bluo trieba.

Manjku boš toji družini, parjatelj an vsiem tistim, ki so te poznal an ki pru zvesto so te srečal, saj so viedli de od tebe pride dobra besieda an tudi kaka za se posmejat an olajšat življenje. V mieru počivi.

Bratru Paolu an vsiem v družini so v telim žalostnim momentu blizu vsi parjateljci od Planinske družine Benečije.

Dragi Petar, v mieru počivi.

Tu saboto na targu v

Čedade an pekjar je prašu buogime, elemožino, tam za admim kantonam. Kajšan človek, ko je šu mimo, mu je vargu tu klabuk deset centezimu, kajšan drug dvajst an zlo poriedko kajšan je vargu tudi an evro.

Okuole pudneva se je parbližu an mož zlo lepuo obliečen an mu je poloužu tu klabuk cieleh deset evrov. Prečudvan pekjar ga je lepuo zahvalu an mu je jau, de je previč radodaren.

- Oh, bodite brez skarbi, - je poviedu mož - sa ist lahko dam, ker sem gospodar te narvenče butige tle v Čedade.

- Viem, viem, sa vas poznam, - je jau pekjar, - ker tista butiga ankrat je bila moja!

- Zaries? An kuo j' tiste, de ste takuo nizko padu?

- Sem dajau po deset tavžint (tenčas lir) pekjarjam!

# Uarnil so se senosieki!

Na adan kri je lepuo, na drugim pa žalostno: za videt senosieke na diele tle par nas tode, muore kajšan organizat poseban dan an iti gledat takuo, ki se gre gledat gledališče, teatro! Je an ries, de par kajšnim kraju je še kajšan ki ima koso, jo sklepa an posieče, še posebno okuole hiše al blizu vasi, pa je nimar buj riedko an tuole. Stor pa dobro vsiem nam na pozabit, kakuo so se naši te stari trudil za preživiet an zredit družine. Tekrat nie bluo garbide tle par nas...

Kar vam napišemo, se je zgodilo v kraju Cladrecis (Seuce) v praponskem kamunu, kjer so se diel na štier (Pro loco Nediške doline/Val-

li del Natisone, Amici val Judrio/Iderska dolina/Val Judri, Banca di Cividale an Banca di Manzano) za organizat "Varniteu senosieku / Il ritorno dei falciatori... una giornata per non dimenticare". Na dvanajst so siekli: (štier so parsli iz Slovenije, te drugi iz Obuorče, Kodermaecu, Kladrečisa (Seuce). Potle so ble še žene, ki so trosile, grable an pomagale runat kopo, an puno jih je bluo, ki so pa gledali!

Senosieki so se ušafal pred cierkvijo že ob šesti zjutra, takuo ki se spodobi za prave senosie: se muore sieč, kar sonce na spieka še an takuo, de kar žene parnesejo fruostih, je tudi za začet trosit...



*In tanti si sono presentati con falce e rastrello in mano alla bella iniziativa "Il ritorno dei falciatori..." organizzata a Cladrecis (Prepotto) qualche settimana fa. Con loro anche il presidente della Banca di Cividale (nella foto sopra a destra) che ha dimostrato di sapersi destreggiare con la cote (osla) per affilare la lama (brusit koso), mentre un altro signore batteva le lame della falci (je klepu koso). Intanto le donne portavano da casa la colazione nei cestoni (pletence) appesi agli arconcelli (povierak). E, infine, la polenta non poteva mancare mai nel menù dei falciatori (senosieki) anche per recuperare le energie necessarie per rastrellare il fieno e fare la meda (kopa)*



Kar so vsi kupe pofruškali, so potrosil, potle so tudi pokosil an ob treh popudan so začel grabst an parnašat blizu senuo za narest kopo. Tako parložnost jo niesta tiela zamudit tudi deželni predsednik (presidente regionale) od WWF Roberto Pizzutti an predsednik čedajske banke Lorenzo Pelizzo, ki je dokazu, de zna tudi

sieč. Na štupienja nazaj za se uarnit v našo preteklost (pasato) an na želja za napri: de se bojo taki dnevi, ku tisti v Seuci, varnili še puno krat an po vsieh naših vaseh, če je trieba tudi s pomočjo kajšne "falciatrice" takuo, de naše senožeta bojo spet ku ankrat, an de host an garbida na skrijejo svietu vse naše vasice. (Slike: Odo Lesizza)

## Miedihi v Benečiji

### Dreka

doh. Stefano Qualizza  
cell. 339 1964294

Kras: v petak od 12. do 12.30

### Grmek

doh. Lucio Quagnolo  
0432.723094 - 700730

Hlocje: v pandiejak an sriedo od 11.30 do 12.  
v četartak od 15. do 15.30

doh. Stefano Qualizza

Hlocje: v petak od 11.00 do 11.30

### Podbonesec

doh. Vito Cavallaro  
0432.700871-726378

Podbuniesac: v pandiejak, sriedo an petak od 8.30 do 10.00; v pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak tudi od 17.00 do 18.30

Čarnivarh: v torak od 14.30 do 15.30

### Srednje

doh. Lucio Quagnolo

Sriednje: v torak od 15. do 15.30; v petak od 11.30 do 12.00

doh. Stefano Qualizza

Sriednje: v četartak od 16.45 do 17.15

### Sovodnje

doh. Vito Cavallaro  
0432.726378

Sovodnje: v pandiejak od 14.00 do 15.00, v torak an četartak od 8.30 do 9.30

doh. Daniela Marinigh  
0432.727694

Sovodnje: v petak od 9.00 do 10.00

doh. Valentino Tullio  
0432.727558

Sovodnje: v torak an petak od 18. do 19. ure

### Speter

doh. Valentino Tullio  
0432.504098-727558

Špietar: v pandiejak, četartak an saboto od 9. do 10. ure; v torak an petak od 17. do 18. ure

doh. Daniela Marinigh  
0432.727694

Špietar: pandiejak, torak an četartak od 9.00 do 11.00; srieda, petak od 16.30 do 18.30

### Pediatra (z apuntamento)

doh. Flavia Principato  
0432.727910 / 339.8466355

Špietar: pandiejak, torak an četartak od 17.00 do 18.30; v sriedo an petak od 10.00 do 11.30

### Svet Lenart

doh. Lucio Quagnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, sriedo an petak od 8. do 11. ure; v torak an četartak od 16.00 do 19.00

doh. Stefano Qualizza

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak an petak od 9.30 do 10.30; v sriedo an četartak od 17.30 do 18.30

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 708614). Pri dejo oni na vaš duom.

### Nujne telefonske številke

CUP - Prenotazioni telefoniche visite ed esami ..... 848.448.884  
RSA - Residenza Sanitaria Assistenziale (Ospedale di Cividale) ..... 0432 708455  
Centralino dell' Ospedale di Cividale ..... 0432 7081

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

nedelja, 5.8.2012

## Sv. Višarje - M.te Lussari

tradicionalno slovensko romanje na Sv. Višarje pellegrinaggio degli sloveni al Santuario del Monte Lussari

ob 6.15 zbirališče v Špetru in odhod z avtobusom / ritrovo a S. Pietro (piazzale scuole) e partenza in autobus  
ob 6.50 Kobarid / Caporetto  
ob 8.30 prihod v Žabnice / arrivo a Camporosso  
ob 9.00 odhod romarjev po želji peš ali z žičnico proti sv. Višarjem / escursione a piedi o per chi lo desidera con la funivia verso il monte Lussari  
15.30 prihod v Žabnice, malica in povratek proti domu / ritorno a Camporosso, merenda e partenza per il rientro a casa

info in vpisovanje / informazioni ed iscrizioni: Joško 3284713118 (avtobus: 15 € člani / 17 € nečlani / 10 € otroci do 14 let / quota autobus: 15 € soci / 17 € non soci / 10 € ragazzi fino ai 14 anni)



### Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 27. JULIJA DO 2. AVGUSTA  
Čedad (Minisini) 0432 731264  
Fojda 728036 - Manzan (Sbuelz) 740862  
Tipana 788013 - Tarbiž 0428 2046